**ПЬЕТРО АРЕТИНО**

ФИЛОСОФ

*Перевод А Габричевского*

***Великодушному Герцогу У рбинскомц***

*После того как предивнля Республика Венецианская, вручив Вашему сверхчеловеческому Превосходительству и жезл и стяг глав­ного правителя и главного начальника над войсками, после того, го­ворю я, как, вручив их Вам со всей торжественностью, достойной венчания любого императора или короля, она способствовала тому, что целокупности славных Ваших доблестей возрадовались не только все люди, покорствующие священной воле сего вечного божьего гра­да. но и щедрая итальянская нация вкупе со всеми народами, под­властными скипетру Вашей именитой державы, я был твердо уверен в том, что, обнародуя сию комедию, сочиненную по Вашему на­стоянию. и выпуская ее в свет по случаю столь высокого всеобщего ликования, я тем самым оглашаю ее и перед любым сообществом до­стойных людей. Ибо, не сделав этою, я среди стольких оказываемых Вам знаков почтения не имел бы иной возможности проявить глу­бочайшую радость, испытываемую каждым из нас. Я знаю, что не­постижимая Ваша доброта простых мне ошибку, которую я допустил, напечатав се здесь в Венеции, прежде чем Вы насладитесь сю там в Пезаро в последний день мая MDXLVI*

*Ваш покорный, всем обязанный Вам слуга*

*Пьетро Аретино*

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

РадИккьо, лакей Полидоро.

М е а, бывшая служанка в доме у Боккаччо.

Б ё т т а, сдающая комнаты.

Боккаччо, торговец драгоценностями. Платаристотель, философ.

Сальвалальо, его слуга.

Монна Папа, геща мессера Платарнстотеля. Служанка монны Папы.

Донна ДрУда, приятельница монны Палы. Полидоро, влюбленный.

Гарбульо, приятель Сальвалальо.

Мад о н н а Тесса, жена философа.

Непнтелла, ее служанка.

Т у л л н я, блудница.

Лиза, ее наперсница.

Главный стражник.

Стражники.

Каччадьйволи, кот Туллии.

Первый вор) о

Второй пор J намеревающиеся раздеть покоиннка.

П о л у п о п.

Кьетйно, ханжа 1 желающие ограбить

Сфратато, расстрига / того же покойника. Мальчик на побегушках у мессера Платарнстотеля. Осел.

**СОДЕРЖАНИЕ И ПРОЛОГ**

* ***— Всякий, кто потешается и изде­вается над снами, не меньший безу­мец, чем тот, кто, поверив в них, пре- дается мечтам. В самом деле, нынче ночью (расхрапевшись как прокля­тый) я увидел visu, verbo с/ ореге всю, как ни на есть всю эту прекрасную и изысканную постановку: скажу боль­ше, я услышал облеченные в форму комедии не только побасенки перуд­жинца Андреуччо в духе «Ста новелл», но и болтовню некоего лжефилософа, который, не будь он помянут лихом, запер вице-мужа своей супруги в собственном своем кабинете. И пока этот философ сломя голову бегал к теще похвастаться своими рогами изо­билия, его дражайшая половина ми­гом схитрила так, что вместо любов­ника он застал по возвращении умо­рительный переполох. К тому же, кля­нусь честью, господа, мне приснился тот самый город, который я сейчас вижу наяву. Вы, пожалуй, заставите меня сказать, что это местечко по благородству и прочим достоинствам не уступит не только земному раю, но и Сиене. Правда, аравийская при­рода влила в него толику ртути, но***

***456***

***что касается высшего света —того кру­га, в котором протекают причуды, свойственные столь прекрасному кли­мату,— дарован ей gratia gratis, ибо все великое помечено пробой «Cocli Coelorum». Ведь здесь, чтобы не со­врать, летом — либо блещут молнии, либо пышет зной, зимой — либо па­дает снег, либо льет как из ведра, день — либо долог, либо короток, ночь — либо сгущается, либо рассеи­вается, земля—либо сохнет, либо зе­ленеет, погода — либо облачная, либо ясная, огонь— либо разгорается, либо гаснет, вода — либо прозрачная, либо мутная, солнце — либо встает, либо садится, луна — либо круглая, либо ущербная, звезды — либо видны, либо скрыты, деревья — либо одеты, либо обнажены. О том, что нынче пятни­ца, а завтра суббота, я умалчиваю; не говорю я и о том, когда праздник, а когда будни; ни словом не обмолв­люсь и о том. когда постное мясо показано ханже, а когда лютеранину; правда, о времени я возглашаю: «О quantum currit!» — поскольку этот здоровенный ишак, хряк или пропой­ца никогда, никогда, никогда не .ме­няет своей повадки, ведь он из jh/ш- денца не превращается в ребенка, из ребенка — в подростка, из подрост­ка — в юношу, из юноши — в мужа, из мужа — в старика, из старика — в развалину, из развалины... а там уж пускай его донимает шанкр, покуда я не скажу ему: «Вон отсюда», зато смерть-воровка, смерть-виселица, смерть-предательница — вот кто сни­мает у нас с глаза бельмо, пока мы псе еще дожидаемся, когда же кто-***

457

***либо из жаждущих жить впадет нако­нец, в детство. Словом, только боль­шие господа никогда не изменяют своей мечте. И, конечно, их высоче­ства— основы основ всякой устойчи­вости, а отсюда и проистекает то, что, мирясь и воюя по своему усмотре­нию, они всегда остаются на той же точке. Но я готов им это простить, ибо, невзирая на коловращение затей­ницы Фортуны, небеса персонально никогда, ни на мгновение не останав­ливаются, настолько у них в башке всегда что-нибудь толковое да бро­дит/ А раз это так. то уж никак нельзя простить Купидону, который там ночлег с богиней, а эдесь до кро­ви расчесывает скребком свою паршу; нельзя прощать и деньгам, которые приходят к нам медленными шажка­ми, а убегают от нас вскачь; зато verbi gratia, жители вышеназванного города, заслуживают снисхождения, ибо они, примирившись в шутку, про- •иибают Друг другу головы взаправду.***

***Однако, так как уже появились две судачащие кумушки, я спрячусь здесь, дабы уяснить себе окончатель­но, не превратился ли мой сон в явь,***

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ**

**М е а, Бетта.**

**Меа. Откуда ты взялась, Бетта?**

**Бетта. Только что сдала комнату Ченче, которая, как тебе сказать... брюхата так, как только можно быть брюхатой на этом свете.**

**Меа. Не может быть!**

**Бетта. О, если бы это было не так!**

**Меа. И все-таки ходит к проповеди и постится?**

**Бетта. Каждой кошке — свой март, сестрица.**

**М е а. А теперь скажи: как у тебя дела со сдачей ком­нат?**

**Бетта. Концы с концами кое-как свожу; не далее как вчера одну из них снял какой-то скупщик драгоцен­ных камней. Клянусь крестом господним, он при деньгах, и я это знаю, ибо он, что ни слово, тащит из рукава пол­ный кошелек.**

**Меа. Смотри, как бы жулики за него ие принялись.**

**Бетта. Ои из Перуджи, больше я о нем ничего не знаю; зовут его Боккаччо, и он стреляный воробей.**

**Меа. Это ты всерьез?**

**Бетта. Да уж хочешь — верь, хочешь — не верь.**

**Меа. Так, значит, он оттуда?**

**Бетта. Я же тебе сказала.**

**Меа. И зовут его Боккаччо?**

**Бетта. Ни больше ни меньше.**

**Меа. Так это мой хозяин, я выросла у него в доме; даи-ка мие поговорить с ним, дай на него взглянуть!**

459

**Бетта. Он не замедлит прийти, если только его не задержит покупка разных побрякушек, которые ему при­глянулись. Но вот и он перед тобой; разговаривай, а я уж лучше поднимусь наверх.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Боккаччо, Меа.

**Боккаччо. Что за скряги, что за тараканье отродье! Откуда только такие склочники берутся! Ради одного гашенного дуката они расторгают сделку на целых пять­сот. Но я своего добьюсь, хоть ты тресни. Однако кто эта женщина?**

**Меа. Мессер...**

**Боккаччо. Кого я вижу!**

**Меа. Хозяин...**

**Б о к к а ч ч о. Меа!**

**Меа. Живые ■всегда -рано или поздно встречаются.**

**Боккаччо. Дай руку!**

**Меа. Здравствуйте и в добрый час!**

**Боккаччо. Ты у кого служишь?**

**Меа. Теперь я сама по себе.**

**Боккаччо. Молодец!**

**Меа. Кое -какие сбереженьица у меня есть, на меня заглядываются, я здорова и с божьей помощью коротаю время.**

**Боккаччо. Кто же тебя сманил из моего дома? Как ты сюда попала? И что ты думаешь делать дальше?**

**Меа. Сейчас все объясню.**

**Боккаччо. Зайдем сюда, и пусть этот малый раз­глагольствует себе вволю один.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Радиккьо. один.

* **Тотг кто дал моему хозяину имя Полидоро, был че­ловек толковый. И, уж конечно, никакое другое, как бы красиво оно ии было, не стоило бы ломаного гроша. Ведь нет замужней женщины, которая перед ним не стушевалась**

**460**

**бы, да и Само зеркало должно, казалось бы, треснуть, видя, как ои перед ним разучивает .всякие полуулыбки, целые улыбки, корчит понимающие взгляды, разучивает сдер­жанные манеры и размалевывает себе лицо, как самая заправская уличная бабенка; нет журавля, который под­нимал бы -ноги с такой важностью, как он, и ставил бы их с такой осторожностью, словно ставит их на вату; гово­рит он с весом, отрывисто, выпаливая одно за другим многозначительные изречения: но более .всего претит мие то, что люди, которые не говорят ему «да, сииьор» и «мет, синьор», приводят его .в ярость, как, например, не­кая хорошо мне известная докторица. И интересно, от­куда у него такое .взялось? Ведь не говорил же его отец, беседуя сам с собой, «превосходительство ваше» и «ваше превосходительство». Но вот и он.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Полидоро, Радиккьо.

**Полидоро. Скажи, слышно ли, что я опрыскивался душистыми водами и обсыпался душистыми -порошками?**

**Радиккьо. У которых заложен нос, и те локлялись бы, что это так.**

**Полидоро. А что ты думаешь о божественном и сверхнебесном лике моей желанной?**

**Радиккьо. Все самое лучшее.**

**Полидоро. А замечал ли ты на млеке ее ланит тот игривый румянец, который по иим разливает не стыд, но любовное желание?**

**Радиккьо. Настолько я не приглядываюсь.**

**Полидоро. Из сочетания ее столь изящно подобран­ных слов .возникает некий волнующий нас дух, в сопря­жении их чувствуется душа, которая, в силу свойствен­ного ей ангельского звучания, восхищает сердца тех, кто им внимает.**

**Радиккьо. Верю всему, что вы говорите; однако, по моему вкусу, все чепуха, кроме пунцовых, толстых щек какой-нибудь здоровой -служанки. Эти щеки вместе со словечками, которые гнездятся между ними, и вместе с**

**461**

**теми пряностями, на которых замешиваются торты, спо­собны распалить самого строгого капуцина. Не говоря уже о том, что ради достижения нх любви не приходится ни плакать, ни вздыхать, ни изводить себя в ожидании вре­мени и часа, не приходится лазать по веревочным лест­ницам и по крышам с опасностью быть разрубленным на мелкие куски, -посаженным в бочку или сожженным в стогу сена, куда отпетые безумцы ииой раз и прячутся. Во всей Кья д’Адде не сыскать любовных утех, которые можно было бы сравнить с тем, что способна дать любая из этих милашек. Одни добротные их объятия способны...**

**Полидоро. Тьфу ты! Мне всегда бывает смешно, когда...**

**Раднккьо. А вот послушай...**

**Полидоро. Тошно тебя слушать!**

**Радиккьо. О, как они прелестны в белых переднич­ках, голубых юбочках и зеленых лифчиках! Все парчи, атласы да бархаты -ин гроша в сравнении с ними не стоят.**

**Полидоро. Болван!**

**Радиккьо. А красные башмачки, которые они на­девают по воскресеньям, так, прости господи, и сияют у них на ножках...**

**Полидоро. Ой-ой!**

**Радиккьо. Среди них найдутся такне, что соблаз­нят не то что хозяина, саму хозяйку... О, как -им к лицу белые рубашоики! Будь моя воля, я всех их произвел бы в графини. Только ума не приложу, где у них под этакой мякотью прячутся кости! Огонь-то какой во всем теле! Какие у них груди, какие руки, какие губки, какие зубки, какие язычки, какое дыхание!**

**Полидоро. Идет философ. Пойдем отсюда.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Платаристотель, Сальвалальо.

**Платаристотель. Женщины, отличающиеся ску­достью ума и изобилием недугов...**

**Сальвалальо. Он бредит, но вроде лихорадки иет...**

462

**Платаристотель. Необходимость — неподкупный страж женского целомудрия.**

**Сальвалальо. Domine, ita!**

**Платаристотель. Неприкаянных женщин легко**

**совратить.**

**Сальвалальо. Куда там Петрарке!**

**Платаристотель. Тот, кто удовлетворяет свои похотливые желания, требуя того же от своей подруги, подобен женщине, приказывающей своему мужу бороться с врагами, которым он уже сдался.**

**Сальвалальо. Мельхиседек и тот сплоховал бы.**

**Платаристотель. Женщина — проводница зла и наставница преступлений.**

**Сальвалальо. Лучше не скажешь.**

**Платаристотель. Сердце женщины питается обманом.**

**Сальвалальо. Жалок тот, кто этого не постиг!**

**Платаристотель. Мудр тот юноша, который все­гда делает вид, будто хочет жениться, и никогда не же­нится.**

**Сальвалальо. Буркьелло и половины того не знает.**

**Платаристотель. Лучше жить на улице, чем в доме с болтливой женой; и целомудренна лишь та, коти­рую никто ни о чем не просит.**

**Сальвалальо. Что верно, то верно.**

**Платаристот ель. Приятней раскаиваться. что женился иа дуриушке, чем подвергаться опасности от красоты.**

**Сальвалальо. С каждым днем набираюсь все боль­ше и больше мудрости.**

**Платаристотель. Подобно червю, подтачивающе­му дерево, строптивая жена изводит своего мужа.**

**Сальвалальо. Так сказал Эзоп.**

**Платаристотель. Целомудрие женщины — твер­дыня красоты.**

**Сальвалальо. Да? Ой ли?**

**Платаристотель. Подобно тому как зеркало, хотя бы и в драгоценной оправе, ничего не стоит, если оно не отражает истинного образа вещей, так и жена, как бы она**

463

**ни была великолепна, никому не нужна, если ие отражает повадок мужа.**

**Сальвалальо. Убийственное сравнение.**

**п латаристотель. Тот, кто терпит вероломство жены, научается сносить оскорбления врагов.**

**Сальвалальо. Неплохой рецепт для трусов.**

**Платаристотель. Главная женская добродетель — воздержание.**

**Сальвалальо. Рад это слышать.**

**Платаристотель. Те мужья, которые то и дело не предаются венерическим утехам со своими женами, дают им возможность получать их от других.**

**Сальвалальо. Этого-то я и ждал.**

**п латаристотель. Поистине непростительная ошибка прерывать поток моих изречений, бьющих ключом из недр моего интеллекта.**

**Сальвалальо. Не хотите лн вы, высокочтимый хо­зяин, чтобы я занялся вашими делами? Ведь, имея жену, которой вы пользуетесь только как грелкой и которую вы кладете рядом с собой, едва часы пробили девять или десять, вы можете угодить головой в прическу весьма не­благовонную?**

**Плата ристотель. Благодарю тебя, и в награду за твою бескорыстную преданность я, со свойственным мне благоразумием, подавляю в себе смущение, которым охвачена была моя душа.**

**Сальвалальо. Так пусть же ваша премудрость ие слишком огорчается тем, что могло бы с вами слу­читься, и не слишком увлекается учеными рассуждения­ми, чтобы дьявол не завлек вас в какую-нибудь пота­совку.**

**Платаристотель. Ты красноречив, но я не соби­раюсь ломать себе над этим голову, ибо я алчу только той славы, которую я приобретаю -философствуя.**

**Сальвалальо. Хорошо сказано.**

**Платаристотель. Иди за мной, так как моя жеиа, стоящая на .пороге, собирается, как видно, <выйти из дома.**

**Сальвалальо. Следую за вами по пятам.**

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

Монна Папа, донна Друда.

**Мониа Папа. Вот и исповедуйся после этого, вот и пересказывай им все свои грехи. Не будь 'и это грехом, и не настигло бы меня 'возмездие; я, говорю тебе, три короба наговорила бы против этого проклятого исповед­ника, взвалившего на меня такое покаяние, которого, про­сти господи, ни одна ослица не вынесла бы. Ну а теперь- то за что? Что я, как мать, узнав о его мерзком образе гкизии, чуть ли не дважды измордовала этого человека, способного разве только на то, чтобы вьгколупливать ули­ток, шелушить фасоль да обваливать рыбу в муке.**

**Донна Д руда. Но кто же это? Идет и сама себя оговаривает? Никак, Папа?**

**Монна Папа. Братцы-то монахи каковы! А?**

**Дон и а Друда. Так и есть, она самая.**

**Монна Папа. Да здравствует папа, запретивший им исповедовать женщин в Венеции!**

**Донна Друда. Ну и старуха!**

**Мо'Ниа Папа. Мне ли ие смешно, когда он выпус­кает ее одетой с иголочки? Ведь женщине, с которой пло­хо обходятся в постели, столько же пользы от множества нарядов, сколько от обеда в тысячу блюд, но без хлеба.**

**Донна Друда. Нежная моя подружка, это ты?**

**М о и н а Папа. В добрый час, да и всегда в добрый, когда бы я тебя «и встречала.**

**Донна Друда. О чем это ты размечталась?**

**Мо и н а Папа. Шла я по улице, перебирая четки — ведь этим всегда что-нибудь да выгадаешь, — н вдруг осерчала прн мысли о покаянии, которое иа меня возло­жил какой-то лизоблюд за то, что я не стерпела, вндя, как моя Тесса вся продрогла и не могла согреться в по­стели, потому что ее муж никогда к ией ие прикасается.**

**Донна Друда. Если каждый кусок, сжираемый этимн богоотступниками, станет им поперек горла, боль­шего нам и не мадо.**

**Мониа Папа. Пусть с меня важиво кожу сдерут, еслн я это выполню! Пусть онн н не думают!**

**30-694 .**

465

**Донна Друда. «Душа мой, карман мой»,— говорю я, когда меня донимают всякими «отче наш».**

**Монна Папа. На них — которые по большей части лишь клетки для откорма всяких подлостей и сосуды для разноса супов, — на них-то и следовало бы возлагать по­каянные паломничества не только к святому Иакову Га­лисийскому, но и до самого Иерусалима.**

**Донна Друда. Дружочки рассчитывают на более веселое времяпрепровождение.**

**Мониа Папа. Однако вернемся к разговору о том, что привычки хорошего обращения с женами утрачены, совсем утрачены и рассеялись как дым, и ты это знаешь.**

**Доииа Друда. Хотя я от старости и сдала, но все же ие считаю себя впавшей в детство. Я припоминаю, что у мужчин, решившихся на брак, башка как-иикак еще ва­рила настолько, что, живя со своими молодками, они были для иих не только мужьями -и опекунами, ио и отцами и наставниками. Нынче же ие слыхать, чтобы мужчины женились, если только это не какие-мибудь пустозвоны, развратники или проходимцы, а из пожилых — какие-ни­будь тугодумы и тупицы, изнывающие над заумной писа­ниной. которую изучает твой сыч.**

**Мойна Папа. Ты хорошо -сказала.**

**Дойна Друда. Разве ты не вспоминаешь, Папа, о царственных повадках своего супруга, когда подумаешь о нынешних, которые, едва женившись, заставляют своих жен соблюдать праздничных постов больше, чем он давал тебе справлять праздников, когда на тебе женился?**

**Мониа Папа. Я готова проклясть его даже после того, как ои превратится в кладбищенский прах.**

**Донна Друда. Не горячись.**

**Мойна Папа. Все эти его дерьмовые штучки, его старозаветные ужимки меня и пленили. Или вот с до­черью возьми: я ведь думала оставить ее при себе такой, какой оиа родилась, или же засунуть в монастырь, где хоть и есть попы, но, как бы опасны они ни были, все же почитают монашек за богинь.**

**Донна Друда. По-моему, Люцифер должен был бы поглотить всех убийц, занимающихся брачными делами. Сводники, проповедуя, как заправские монахи, сулят не­бесную обитель любому увальню, который этого доби­**

**466**

**вается, изо всех сил клянутся, что он обладает доброде­телями, которыми он никогда ие обладал, заставляют вас поверить, что он не игрок, что ои по -кабакам ие шатается, не сквернословит, что он ие мот, что ои сердоболен, иабо- жен, тише воды, ииже травы, из дерьма делает золото, здоров как бык, способен и мертвого развеселить, всяко­го величает на «вы» и многое другое.**

**Монна Папа. Брехуиы проклятые!**

**Дониа Друда. Насладятся вволю неделю, а то и две, а там, глядишь, молодая убеждается, -что супруг ее про­игрывает все вплоть до штанов, слышит, как ои ко всему придирается, даже к календарю, пьяница каких мало, спускает все на свете, ии во что не верит, настоящий сорви-голова, офранцузившийся в точном смысле этого слова.**

**Мониа Папа. Да уж таковы мужчины!**

**Дойна Друда. В противовес тебе мне следовало бы изобличить и женщин, рассказав пресловутую историю о том, -как они, едва заметив новую моду на соседках, пере­стают разговаривать с мужьями и не проронят ии слова, покамест те наконец не поймут их молчания. Но справед­ливость требует, чтобы я повсюду .раззвонила о том, как эти разъяренные волки по любому поводу разыгрывают ревнивцев и доводят своих жен до того, что они проклинают свое существование, догадавшись, что им придется обза­вестись котами для содержания мужниных кабаков, игор­ных притонов и... я чуть не сказала, чего еще.**

**Мо и н а Папа. Заслуженных ими рогов.**

**Доииа Друда. А мало лн таких, которые, стоит только жеие открыть рот, тотчас же затыкают его поще­чиной? Проходят месяцы, а они не только что с ними не спят, но даже и не разговаривают.**

**Мойна Папа. Канальи!**

**Донна Друда. Или таких, которые, изображая от­чаяние, делают вид, что собираются наняться в солдаты, чтобы Влюбленные в -них дурочки их удерживали, отдавая ИМ ЧТ° у них €сть Для заклада у ростовщиков. Монна Папа. Сволочи!**

**Донна Друда. Я вся дрожу, как вспоминаю об этих дняжках, которые с замиранием сердца слышат, как мУж, проигравшийся дотла, пинком выламывает входную**

**дверь, взбегает по лестнице в комнату с ■воспаленными глазами, воротит нос от стола, который целыми часами его дожидался, и начинает кричать, что этот салат годен только для цыплят, что хлеб пресный, вино кислое, ска­терть грязная, что...**

**Мо и и а Папа. Сгнить бы вам от свища, ответила бы нм Папа.**

**Дойна Друда. Еслн ты когда-нибудь видела шелудивого пса, рычащего над костью, которую он гло­жет, или влюбленного кота, то можешь представить двух такнх паскудников, о которых я говорю и которых знаю.**

**М ониа Папа- Покрыться бы им моровой язвой!**

**Донна Друда. Насилу прожевав несколько кусоч­ков, они отправляются на кухню, всюду рыщут, выпучив глаза, словно не они проигрались, а жена их обчистила, и кричат что есть мочи: «Миска-то не на месте, корыто- то вверх дном, кошелки-то на полу, подсвечники-то не начищены! Убери-ка отсюда эту сковородку! Повесь туда этот таганок! Что это еще за вертелы? Сколько дров в очаге? Почему горят тысячи свечей? Разве ты за это платила, паршивка? О, если бы я еще только собирался на тебе жениться, было бы полбеды. Не знаю, что меня удерживает перерезать тебе горло, потаскуха ты кабац­кая! Такнх, как ты, даже -с подмостков гонят!»**

**Мон на Папа. Взял бы их палач в оборот!**

**Донна Друда. А что ты скажешь о тех, которые ие только говорят всякие сальности женам, но -и норовят их с 'ией проделать.**

**М онна Папа. На суд божий да в пекло!**

**Донна Друда. Места себе не нахожу, как вспомню об иных, что хвастаются деньгами, которые они вымогают у поклонников своих жен.**

**Монна Папа. Я словно с того света свалилась.**

**Дониа Друда. Одна с пустым желудком, куда ей н положить «нечего. Другая — кожа да кости «и вся продрог­ла. На эту достаточно дунуть, чтобы свалить с ног. Вра­чей к ним ие зовут, не то еще разгласят, что довели их до этого не запоры и ие чахотка, а яды и отравы, кото­рыми их до отказу пичкают все вти врагн господа наше­го Иисуса Христа.**

468

**Мониа Папа. Чувствую, как у меия слезы навора­чиваются.**

**Донна Друда. Стадо тех, кто их отвергает одну за другой, не меньше бычьего, а то и овечьего, и не помогут ии подеста, нн правители, ибо монета, сунутая из-под полы, .всегда сделает из кривды правду, а из правды крив­ду. Коли ие так, не зови меия Друдой.**

**Моииа Папа. Помилуй бог!**

**Дониа Друда. О, сколько яичниц нажарит себе Вельзевул из тех ханжей, которые, ссылаясь на свою воз­держанность. брезгуют всем, но только не ягнятами, и извиняются перед своими супружницами, что оии, мол, прикасаются к женщинам только иа масленицу, пригова­ривая, что надо подумать и о душе.**

**Мониа Папа. Разрази их, господи!**

**Донна Друда. О, вот этими когтями впилась бы я в глаза тому, кто не постесняется приударить за служан­кой иа глазах у жены.**

**Мониа Папа. Негодяи!**

**Донна Друда. Мало того: даже если они лягут с женой, то иет^нет да и прикрикнут иа иее: «А ну-ка под­винься, не трогай меня, у меия совсем другое иа уме, не приставай! Кому я говорю? Не возбуждай, не смей!»**

**Монна Папа. Скоты!**

**Дониа Друда. Было время, когда, услыхав о малей­шем недомогании жены, о том, что у нее головка закру­жилась от слабости, мужья, будь они в отъезде или в по­ходе, сразу же срывались с места и летели домой рысью или вскачь, а добравшись до дому, где лестница казалась им длиннее тысячи верст, не переводя дыхания, с распро­стертыми объятиями бросались в спальню и, обнимая жеиу, медовыми лобзаниями возвращали ей вкус к жиз­ни, а заодно и здоровье.**

**м о л на Папа. Да благо им будет.**

**Дониа Друда. А теперь пусть себе болеют! Ибо ничем та-к ие порадовать мужа, как сказать ему: «Ей уже не дотянуть, готовь свечи...» А пока оиа еще медлит от­правиться на тот свет, мужья уже приглядели себе дру­гую. а там... помирай кто хочет.**

**Мониа Папа. Быть им летописцами при папах!**

**469**

**Доииа Друда. А «ели эти мужья и соберутся наве­стить своих больных жен, то, ие перешагнув еще порога, оии вместо утешения кричат им: «Сейчас же перекрасся в блондинку, не жалей белил, мажь лицо, ешь побольше фруктов, еще туже затяни пояс». От этого иепоздорови- лось бы и царице Анкрейе, а не то что женщине в таком состоянии.**

**Мониа Папа. Если бы я могла наслать иа иих бо­лезни похуже свинки, я навеки стерла бы их семя с лица земли.**

**Доииа Друда. Нельзя отрицать, что они иной раз заводят и другие песни, утешая их разными словечками. Утешать-то они утешают, .но знаешь для чего?**

**Монна Папа. Понятия ие 'имею.**

**Донна Друда. Чтоб заставить ее иатшеать завеща­ние.**

**Мойна Папа. Кайсары родосские!**

**Дониа Друда. Эти пройдохн, заключив ручку без­надежно больной между ладонями, с вероломной улыб­кой вымаливают у нее дарственную: «И ие потому, что я сомневаюсь в исходе вашей болезни, но лишь как бы в знак той любви, которую вы ко мие питаете, и вашего уважения ко мне, который ®ас будет обожать, едва толь­ко поправитесь». Но, получив все, они уже больше никогда к «ей не подходят ии к живой, ии к мертвой.**

**Монна Папа. Поповское фарисейство!**

**Дон на Друда. А как ты думаешь, оии заботятся о своих женах, когда те беременны?**

**Мониа Папа. Как искариоты, как пилаты.**

**Дониа Друда. В утешение они не угостят их ни вишенкой, ии клубничкой, ни сливой, ии фигой, ни огур­чиком, ии рмбникой, ни зубчиком чеснока.**

**Монна Папа. Изверги!**

**Доииа Друда. А когда эти разбойники -объясняют гибель бедняжки случайным падением с лестницы, а не тем, что оиа пала под градом палочных побоев?**

**Мойна Папа. Нероны!**

**Доииа Друда. Мне попадался добрый десяток я таких мучениц, которых мужья чуть ли ие распяли лишь за то, что они родили девочек.**

**Мойна Папа. Каины!**

**470**

**Доииа Друда. Другой скажет: «Помилуйте, Урбин- ский-то всех поставил на ноги, когда у него родилась доч­ка!» Так-то оно так, сударь, но ие всякий цветок прино­сит плод; к тому же где вы найдете другого такого же синьора?**

**Мониа Папа. Так пусть же он здравствует!**

**Донна Друда. А сколько таких, которые, ради му­жа заложив жнду все до последней .рубашки, никогда уже больше не услышат ни обедии, ии утрени.**

**Мониа Папа. Мавры!**

**Дон иа Д руда. А ведь любой из иих приходится самой выпутываться или иа себя же пеиять, когда бла­говерный таскает ее за волосы, треплет по земле, ка,к суку, топчет, наступив иа живот, и пинками выдавливает из нее кишки, и, чем больше сбегается соседей, тем боль­ше ои наслаждается зверством, предвкушая, как ои ее прикончит.**

**Мониа Папа. Турки!**

**Донна Друда. Какие же гигантские склады долго­терпения должны быть у дурочки, влюбленной в мужа, •которого «й следовало бы растерзать собственными зуба­ми! Подумать только, встречаются такие отпетые него­дяи, которые не только не скрывают от жены тех девок, которых содержат, но даже приводят их в дом?**

**Мониа Папа. Он — мне, я — ему.**

**Донна Друда. Жалко мне тех, кого берут в жены влюбленные, ведь жена уже иа третий день надоедает мужу, как надоедает сытому человеку все то, что ему предлагают после обеда.**

**Монна Папа. И ие говори, люди ожесточились, нет в них ии добрых чувств, ни порядочности.**

**Дойна Друда. Знаю и таких, которые принуждают жеи к воровству, передавая нм всякие цепочки и прочее, что сами похитили; поэтому-то, чтобы ладить с мужья­ми. такие жены готовы поступать я ущерб другим.**

**м ониа Папа. Этого еще ие хватало.**

**Дойна Друда. Я знаю, что я злоязычная болтунья, но должна сказать тебе, что многие мужья, дабы выслу­житься у больших господ, водят своих жен к ним в спальню да еще средь бела дня.**

**Мойна Папа. Да здравствует Феррара!**

471

**Дойна Друда. Какой же адский круг чистилища тебе еще нужен, коли не те горницы, куда заточает жен­щин постная ревность мужей, навсегда лишая их даже свежего воздуха.**

**Мон-на Папа. Фараоны!**

**Доииа Друда. Хотела бы я, чтоб ты слышала при­читающих мужей, которые, испугавшись долгов и появле­ния судебного исполнителя, добиваются от своих жен про­дажи их жалкого приданого.**

**М оина Папа. Таких мамелюков поповское отродье, наверное, даже ие осудило бы.**

**Доияа Друда. Всего из мешка не вытряхнешь; я никогда не кончила бы, если б вздумала поведать тебе еще и о тех, кто под видом торговли продает все жениио имущество до последней нитки. Умолчу и о покинутых женах с кучей детишек на руках и «и словом ие обмол­влюсь о тех мужьях, у которых в каждом городе по жене. Я и за сто лет не выговорилась бы, заведи и с тобой речь о том, как любая подлая горняшка завидует женщине, вышедшей замуж за человека более благородной крови, или о жалком существовании знатной женщины, породнив­шейся с простонародьем. В заключение можно было бы привести наследниц больших доходов, которые, всем обе­спечив мужей, ие имевших ни гроша, заслуживают того, чтобы те перед «ими раболепствовали.**

**Мониа Папа. Мы, женщины, .никогда ие можем прервать своей болтовни, как и бесконечных своих причи­таний.**

**Дойна Друда. Пусть же мужчины сократят свои подлости, если хотят, чтобы эта хроника ие слишком затянулась.**

**Мониа Папа. Теперь мие все ясно.**

**До.ниа Друда. Хочешь, добавлю?**

**Монна Папа. Нет.**

**Дон и а Друда. Тогда пошли по домам.**

*Занавес*

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ Me а, Боккаччо.

**М е а. Вам пора по своим делам, а мие — за свою прялку, и, когда вам заблагорассудится оказать мне хоть чуточку доверия и на мииутку заглянуть в хижину, где я жнву, я сумею за себя постоять не хуже всякой Сивиллы.**

**Боккаччо. Клянусь собственным..., что приду. Но чтобы попасть к тебе, надо идти по этой улице?**

**М е а. По этой самой.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ М е а, Туллия.

**М е а. Интересно, кто это сюда приближается такими мелкими шажками и в такой плотной маске?**

**Туллия. Догадайся!**

**Me а. Сам нечистый тебя не признал бы.**

**Т у л л и я. Ха-ха-ха!**

**Me а. Но откуда ты, куда направляешься и как по­живаешь?**

**Туллия. Оттуда, где любила, туда, где отдохну и поживаю — добро наживаю.**

**М е а. Если смотреть на мир, как на злачное место, то он создан для таких, как ты.**

**Туллия. А ты откуда идешь, куда направляешься и как живешь?**

**47?**

**М е а. Живу отлично, направляюсь домой и иду с по­стоялого двора Бетты, где провела немало времени, бе­седуя с одним перуджинцам, с которым я вместе росла.**

**Т у л л и я. Он часто бывает в машем городе?**

**Me а. Охота нажиться на продаже драгоценностей притащила его сюда за волосы вместе с сумой, набитой флоринами, от 'которых так и пышет адским жаром.**

**Туллия. В добрый час.**

**Me а. Все новенькие, прямо с монетного двора.**

**Туллия. Желаю ему здравствовать и наживаться.**

**Me а. Целых пятьсот, а то и больше.**

**Туллия. А умеет ли он по крайней мере их тратить?**

**Me а. Его разоряют «женщины, ведь перуджинцы ими от рождения обвешаны.**

**Туллия. Как его зовут?**

**Me а. Боккаччо.**

**Туллия. Какая у иего родня?**

**М е а. Мать по имени Ченча, жена, которую зовут Сайта « которая подарила ему бравого, смышленого ка­рапуза, шестил«тиий мальчонка Реицо и бабушка. А за­сим у иего есть владения в Тубьяно и в Ла Спииа и еще где-то. А так как отец его, которого эвали Ньяньи де ла Купа, часто сюда наезжал, -проводя здесь месяцы и годы, он этот город полюбил, а также, прости господи, потому, что отец оставил после себя на сносях лекую, в то время раскрасавицу, по имени Берта, которая, будучи жнвым во­площением нищеты, сделалась женщиной сердобольной и преданной любовным усладам, а потом так разбогатела, что ничего уже -слышать ие хотела, и, когда мужчины сотнями предлагали ей свое покровительство, напоминая ей, кем оиа была раньше, она им отвечала: «Прошли те времена, когда Берта сидела за прялкой!»**

**Т у л л и я. Не из этого ли и родилась поговорка?**

**Me а. Вполне может быть.**

**Туллия. Благодарю тебя за рассказ.**

**Me а. Подумай только: этот самый Боккаччо, о кото­ром я тебе говорила, только что показывал мне кусок карлино папской чеканки, разрубленного отцом, который одну половину отдал на хранение своей подруге, а дру­гую оставил сыну.**

**Туллия. Зачем?**

474

**Меа. Для того чтобы при помощи этого знака удо­стоверить рождение на -случай его или ее смерти.**

**Туллия. Всем бы мужчинам быть такими.**

**Меа. Счастливого тебе пути, а я сверну вот тут за угол и пойду своей дорогой.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

**Туллия, одна.**

* **Эх, если б мне удалось выцарапать его денежки, то о большем блаженстве я бы никогда и не помышляла! По­думать только, целых пятьсот флоринов! Каково? Все новенькие, прямо с монетного двора! От них так и пышет! А? Плохо изучила бы я Нанну, коли не сумела бы ей подражать. А там уж смейся кто хочет, над хитроумной головкой, запоминающей слово в слово все, что она ие услышит. А у меия память такая, что равной ей никогда ни у кого еще ие бывало на свете. Надо запомнить маму Ченчу, жену Сайту, сыиншку Ренцо, бабушку, папашу Ньяиьи де ла Купа и его угодья в Тубьяно и в Ла Спи­на, а там, быть может, я и добьюсь победного конца. На всех, с кем я сговаривалась до этого и кого оставляю с носом, мне наплевать. Пускай себе кудахчут сколько вле­зет! Поспешим же.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Полидоро и Радиккьо.

**Полидоро. Ты-то по крайней мере ее разглядел?**

**Радиккьо. Я был увереи, что она спрыгнет с бал­кона прямо вам иа голову.**

**Полидоро. Пожелай ты в этом убедиться, ты мог бы увидеть, как безумствуют другие женщины ради тех прелестей, которыми по доброте своей одарили меня не­беса.**

**Радиккьо. По красоте вы ие уступите и серу Аиьо- ло Трафорелло.**

475

**Полидоро. А сколько женщин, глядя на меия, об­мирают в церквах, а сколько на праздниках?**

**Радиккьо. Я глубоко зачерпнул ведром своего разумения, и в ием отразились судороги и воздыхаашя этой особы, в то «время как вы с величайшим упорством не желали удостоить ее даже такой примаики, ка-к два ми­молетных взгляда, которыми вы могли вероломно похитить у нее самую сердцевину ее печеиок и ее легких.**

**Полидоро. Мое появление в танцах на торжест­венных свадьбах вызывает прилив страсти у самых кра­сивых женщин, да и ие только самых красивых, ио и других. Ведь моя очаровательнейшая и изящнейшая фигу­ра, одетая моими пажами в прилегающие к телу одежды, движется во время прыжков с такой воздушной легко­стью, что из сердец прелестниц вырываются те ахи и охи, которые убийственны, но не убивают.**

**Радиккьо. Как сон и голод извлекают зевоту из глотки того, кто хочет есть или спать, так и ваши галант­ные кабриоли и антраша тяиут за кишки н« то что греш­ников в чистилище, но и этих бархатных фей и парчовых иимф.**

**Полидоро. У тебя есть вкус.**

**Радиккьо. Пусть же у вас обучатся искусству люб­ви те, кто мнит себя купидоном и ганимсдом и постоянно красуется под покровом своих богато расшитых, ио вши­вых нарядов. Эти медоточивые придворные фертики, по­хожие на платяные щетки, сразу торжествуют победу, стоит им только произнести слова: «клянусь честью»,**

**«ей-богу, так», «целую .ваши ручки».**

**Полидоро. Жизнью обязан я тебе за то, что ты не уподобляешь меня таким, как эти...**

**Радиккьо. Сопляки.**

**Полидоро. Однако единственный феникс моей ду­ши— это Тесса. Вот почему философические бредни ее супруга .наносят оскорбления и природе и всему миру, супруга, недостойного и неспособного направить все силы любого интеллекта на созерцания столь божественного и столь дивного лика.**

**Радиккьо. Если бы это было ие так, вы не моглн бы видеть, как она заигрывает с прохожими, стоя у окна. Пленившись вашей наружностью, она своими улыбками**

**476**

**и приветствиями поддерживает в вас бодрость духа, не дает угаснуть надежде, которая вас питает.**

**Полидора. Гляди, опять появился философ и по­мешал нашей приятной беседе.**

**Радиккьо. Что ж, продолжим ее дома.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Платаристотель и Сальвалальо.

**Платаристотель. Итак, ты хвалишь меня как фи­лософа за то, что я, в подражание Диогеиу, не обитаю в бочке?**

**Сальвалальо. Самн рассудите.**

**Платаристотель. А разве тебе не понравился тот, кто, отправляясь в изгнание, вместо денег, которые он мог бы с собой прихватить, ограничился словами «omnia mecum porto», чем явно намекал «а добродетель, коей он был так богат? Так вот, этот достойный человек покинул родное гнездо с одним только посохом в руке.**

**Сальвалальо. Ах, ж чему говорить о нем?**

**Платаристотель. А что скажешь о Сократе, тер­певшем столько мук от своей жеиы?**

**Сальвалальо. Значит, ои понимал, что достоин худшего, ибо сам не умел ублажать жену. Ведь всякому известно, что иичто иа свете не может заставить жену, наслаждающуюся своими неограниченными постельными правами, поносить супруга.**

**Платаристотель. Значит, ты полагаешь, что фи­лософия должна неминуемо погибнуть от вожделения бес­порядочной похоти?**

**Сальвалальо. Если оиа жена, то для меня ясно, что это так; если мужчина—то яснее ясного; а если это ие так, то все равно резвый купидончик разыграет док­тора <в ©го собственном кабинете, а влюбленные как кош­ки докторицы все равно будут тереть свое сало обо что попало. Подлая, ведь ты и меня не дурно водила за нос!**

**Платаристотель. Меня охватывает божественное исступление.**

**Сальвалальо. Господи Иисусе!**

**477**

**Платаристотель. Движения рук — истолковате­ли наших чувств.**

**Сальвалальо. Так оно и есть.**

**Платаристотель. Душа иаша есть воображение, фантазия и рассуждение, тело же — целокупность, сила и привычка.**

**Сальвалальо. В колодки бы его да на цепь!**

**Платаристотель. Разум как бы подобен потоку, проистекающему из божественного источника, и, чем исте­чение его обильней, тем он кажется полноводней и чище тому, кто находится к нему ближе.**

**Сальвалальо. Ишь ты, провозвестник весны!**

**Платаристотель. Зависть и лицемерие — палачи своих последователей.**

**Сальвалальо. О божественный ум!**

**Платаристотель. Скупость — родина пороков и место изгнания для добродетелей.**

**Сальвалальо. Открыл истниу!**

**Платаристотель. Бог имеет двух исполнителей — натуру и фортуну. Одна дарует нам душевную доброде­тель, телесную красоту и блага интеллекта, другая —■ богатства, почести и славу во всех начинаниях. Но чело­веческая неблагодарность создателю причина тому, что первых мы иной раз лишаемся, а вторые не пускают кор­ней.**

**Сальвалальо. Что-то ие очень понятно!**

**Платаристотель. Отеческая власть — самое что ни на есть святое тиранство, а сыновиее послушание — наилучший вид подчинения, какой только можно найти.**

**Сальвалальо. Одиа дурь да кривляния.**

**Платаристотель. Иной человек добр не от за­претов и законов, а от уважения к всевышнему да по соб­ственной свободной воле.**

**Салывалальо. Чепуха!**

**Платаристотель. Пороки ««язей развязывают языки.**

**Сальвалальо. Князья тоже испражняются.**

**Платаристотель. Кто (признает жребий — отри­цает бота.**

**Сальвалальо. Ты просто попугай.**

**П латаристотель. Нет зрелища более богоугодио-**

478

**го, «ак видеть человека сильного духом сражающемся с мирскими соблазнами.**

**Сальвалальо. Брат мой, увы!**

**Платаристотель. Искусство бессильно там, где господствует .насилие.**

**Сальвалальо. Слова, достойные Соломона!**

**Платаристотель. Вот я и вернулся в состояние человеческой немощи, вдохновение исчезло.**

**Сальвалальо. Это не большая беда, ибо божествен­ное .начало, распалявшее ваше воображение, еще ие улету­чилось! и я успел снять с иего копию, которую храню «в своей памяти.**

**Платаристотель. Ты — обладатель неисчерпаемых сокров<ищ1**

**Сальвалальо. Да, если б только можно было их истратить.**

**Плата р и стотель. Одиако я чувствую, что божест­венная (наука любимых моих авторов призывает меия сно­ва в мой 'кабинет.**

**Сальвалальо. Прощайте, о женщины, стоящие там, на пороге этого дома!**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Туллия, Лиэа.

**Туллия. Ты знаешь дом, где Бетта сдает «комнаты приезжим?**

**Л-иза. Да, госпожа.**

**Туллия. Когда там будешь, спроси некоего Боккаччо, перуджийца.**

**Лиза. А потом?**

**Туллия. Увидав его и отвесив ему, как князю, самый низкий поклон, окажи: «Это вы прибыли из Перуджи тор­говать драгоценностями ?>v Услыхав утвердительный ответ, скажи ему так: «Синьор, моя великолепная повелительни­ца, которая своей красотой оправдывает славу этого горо­да, просит вас (пожаловать к ней, дабы вы соблаговолили выслушать от (нее несколько слов». Ты меня поняла?**

**Лиза. ■Поняла.**

479

**Туллия. Сумеешь это ему сказать?**

**Лиза. Еще .как!**

**Туллия. Так живо возвращайся с ответом.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Лиза, одна.

* **Лисичка-то моя что-то затевает. Видно, кому-то уже расставила западню; недаром все свое добро вытащила из шкафов, разукрасила комнату, за-стелила сундуки коврами, приготовила ужин. Да, заваривается какая-то каша. Много я видела ловкачек на «своем веку и многое 'Слышала об мх проделках, «ио «и одна никогда ие могла бы повторить ма­лейшую из ее хитростен. Чего больше? Прочитав про Пип- ту и про Амтонию, оиа решила, что все их заггеи—милые шуточки для обмана простаков. В книге «Странствующая блудница» сказано, что даже чпосле семилетнето ее изуче­ния едва ли хоть один из тысячи ее -изучающих «сумеет уразуметь причины и следствия, но что касается (Практиче­ского блудодействня, то он и за неделю «смекнет что к чему. А если кто не верит, пусть справится у Туллии. Память у нее такая, что прочитайте ей большой кусок из Бнблин, и я не я, если она тут же его не повторит. Однако прежде Чем взяться за ее дела, я малость займусь своими. Те, что там стоят, ие будут, надеюсь, возражать, если я отойду в сторону.**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Непвтелла, мадонна Тесса.

**н епителла. Ои вернулся домой, чтобы «снова за­сесть за зубрежку, а потом куда-то собрался вместе с Саль­валальо, который водит его за нос. Оба вышли через са­довую калитку.**

**Мадсияа Тесса. Беда.**

**Неяителла. Вы тысячу раз травы, правы настолько, что даже ие знаю, что 'и сказать вам. Пожалуй, только одно: поступайте с ним так, как поступали до сих пор, но**

**айте это 'Ч-аще, умоляю вас, ведь -старость «а носу, а \*<огДа старость наступит, то уже поздно! Кому мы тогда**

**ИУ,\*МаД°ина Тесса. Он женился иа мие по просьбе их, а я -вышла за него против своей воли. Но лучше я 'МОУ ^еМ признаюсь в том, что я делаю с Полидоро.**

**\* Непителла. Приходить ему сегодня?**

**М а д о и и а Тесса. Как хочешь.**

**Непителла. Быть ему вечером у вас?**

**Мадоина Тесса. Решай сама.**

**Непителла. Войдите в дом, а я, повидав Радиккьо, распоряжусь, -чтобы друг ваш был здесь, как только 'про­бьет восемь; увидев, что дверь не заперта, он, как обычно, пройдет к вам,**

**Ма доима Те-с-са. Покидаю и целую тебя.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ Непителла, одна.

* **Если бы все жены, с кем мужья упрямы и грубы, как с моей госпожой, доверились мне, я дала бы им советы настолько утешительные, что они не пожалели бы; но одна боится родителей, другая — друзей, третья — потерять честь, а уж тут-то чего жалеть? Если бы Карнесекки, от которого несет мускусом >и который ступает только на носки своих башмаков и трогает себя не иначе как в пер­чатке, был женщиной и имел мужа-книжиика, то он при •виде того, до чего похоть может довести юношество, ска­зал бы: «Omnia vincit amor».**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ Радиккьо. Непителла.

**Радиккьо. О нимфа из нимф, Полидоро посылает меня, чтобы я узнал, могу ли я поговорить со служанкой твоей 'Госпожи.**

**Непителла. Со мной, хочешь ты сказать?**

**31-694**

481

**Радиккьо. Конечно же!**

**Не п и т е л л а. Ну как там дела?**

**Р а д и к« ь о. Да дела такие, -что -может получиться знатный салатец, приправленный маслом двух -сортов, если ты, Непнтелла — имя, как ты зиасшь, обозначающее про­сто «мяту»,— пожелаешь смешаться со мной, с Радиккьо что на нашем благословенном языке означает «цикорий»**

**Н епителла. Ишь, черт, чего шыдумает!**

**Радиккьо. А «ели бы <и -сотворили салатец, то чего бояться?**

**Н епителла. Рта, который нас сожрал бы.**

**Радиккьо. Ха-ха-ха I**

**Не'питслла. Никак, потянуло чесноком.**

**Радиккьо. А вот -и «чесночный спаситель», сам Сальвалальо, ведь имя это и значит «спасай чеснок». Кста­ти, от него-то и потянуло -сейчас чесночком.**

**Н епителла. Он самый.Однако не забудь самое глав­ное: моя госпожа ждет твоего хозяина, как только у него зазвонят эти самые..., так что непременно передай ему все, что надо, а я вернусь через черный ход, -встречу его там и проведу к хозяйке.**

**Радиккьо. Ну давай один только разок, не больше.**

**Н епителла. Ты сдурел.**

**Радиккьо. Неужели же ты откажешь мне в одном- едниственном (поцелуйчике, который я тебе тут <же верну.**

**Непителла. Нахал, разве не вндишь этого чесночно­го типа?**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ

**Сальвалальо, один.**

* **Кому охота всласть посмеяться, пусть сходит в ап­теку: там мой мессер философ докавывает и по-итальянски и по-латыни, что добро и красота — один черт; но тут — ие в обнду ему будет сказано — он врет как снвый мерин, н тому свидетель поросенок, такой страшный на вид и такой -вкуоный, когда его хорошенько прожарят на углях. Да вот и трюфели, похожие на его какашки, а ты, братец, их отве­дай— по сравнению с ними все остальное несъедобная**

482

**У одних личико привлекательное, шкура же ®оло- ДР>ая и противная, а ииая дурнушка сделана из такого те- °аТ что пальчики оближешь. Поэтому единственное, иа СТа может согласиться «аш друг,— это позолоченные мар- ^паиовые конфетки; они-то уж наверняка и хороши и красивы, красивы и хороши. Но кого я вижу?**

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ

Гарбульо. Сальвалальо.

**Гарбульо. Все-таки я тебя нашел.**

**Сальвалальо. Счастливый случай.**

**Г арбу ль о. При -чем тут случай?**

**Сальвалальо. При том, что его -норову всегда угод­но, чтобы снова встречались те, кто не путается в сомне­ниях, которыми он сковывает душонки никчемных лентяев, /впадающих от малейшей его угрозы <в смертельное отчая­ние, как это и надлежит истым дуракам и спятившим с ума бездельникам.**

**Гарбульо. Ты превосходно одет н отлично выгля­дишь.**

**Сальвалальо. И это несмотря на ореховое дерево, сидя под которым вместе с другими колдунами я вооб­ражал, что буду передвигаться и под водой и верхом на ветре. А лотом, в самый разгар сборища, я оказался в пле­ну с двумя сольдо для выкупа н на свободе с одним баш­маком на дорогу.**

**Гарбульо. Значит, н ты побывал там?**

**Сальвалальо. Да, я я участвовал в той карусели, которая была отлично осиащеиа пищалями, огнедышащими орудиями и (горящей смолой и пугала весь земиой шар сво­ими факелами, пифпафами и грохотом, «о от которой ни­чего ие осталось, кроме серного смрада и войн от горелой бумаги.**

**Гарбульо. Те, кто завидует столь ттрекрасному начи­нанию, осуждают его из чистой злобы, а когда дело не -вы­горает, начинают болтать уже вообще невесть что.**

**альвалальо. Если бы, -подобно мне, ты облазал се (кручи горы Фавор, куда и Мафусанл не казал носа,**

**даже ло «велению скрижалей завета, ты, без сомнения, одо­брил бы того, кто проклинает день и час, когда начали эту безрассудную затею.**

**Г арбу ль о. А в Венгрию ты поедешь?**

**Сальвалальо. Боже }|Паси1**

**Гарбульо. Почему?**

**Сальвалальо. А потому, что больше я ие гюмыщ- ля1Д, о славе и устроился на службу -к одному философу, состоящему у меня \*в шутах, эточему я ничего другого и не собираюсь делать, как только удивляться тем глупостям, которые он изрекает. Так что иа воину отправляйся ты один и сообщай мне ino «оду дела о творимых тобою чуде­сах. Я. же клятвенно о«бещаю тебе «раззвонить о них на ‘всех площадях, ибо ты, того и гляди, прославишься не хуже какого-нибудь Джованни Медичи.**

**Г арбульо. Дай мие шолскудо взаймы.**

**Салывалальо. Вот тебе целый — и с богом, а я вер­шусь «а диспут.**

**Г арбульо, А я сюда, на шостоялый двор.**

**ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ Лиэа, Боккаччо.**

**Лиза. Тьфу, чуть не заблудилась, избегая встречи то с одним, то с другим прохожим, а теперь, сказав то, что я имела сказать нужному мне человеку, я исполню (Поруче­ние Туллин, нашей феи Морганы.**

**Боккаччо. Итак, завтра я свон дела заканчиваю.**

**Лиза. Человек, который перед дверью Бетты сам себе набивает щену, наверняка тот, «кого я ищу.**

**Боккаччо. Надеюсь удвоить прибыль на одном толь­ко алмазе.**

**Лиза. Добрый господин, здесь живет ■купец из Перуд­жи?**

**Боккаччо. Он самый перед тобой, дочка.**

**Лиза. Дорогой сииьор, •превосходительность моей гос­пожи, которая скорее походит на «богиню, чем на женщину, умоляет вас соблаговолить выслушать от нее всего четыре словечка, ipo-вным счетом «четыре, не «больше.**

**/Боккаччо. Если бы я знал, где оиа живет, я сказал ^ . Или я приду», но, ие зная адреса, я готов, милеиь-**

**пЫ! ^ и**

**т моя мэрдашка, следовать за тобой, есл\*и только ты**

**ка я т согласна.**

**Лиза. Не только согласна, но и очень прошу. Боккаччо. В таком с\учйе идем.**

**Лнза. Ах, что за обходительнейший человек! Боккаччо. А позволено ли будет спросить, что за причина могла вызвать в твоей госпоже желание погово­рить со мной, с человеком приезжим?**

**Диза. Быть может, то обаяние, которым вы обладаете. Клянусь честью, большего я в жизии ие видела. Однако идемте.**

**Боккаччо. 1ы рада .польстить мне.**

**Лиза. Пусть я сдохиу, если она и в самом деле не жаждет с ва:мн поговорить.**

**Боккаччо. Человеку своего 'благородства не скрыть,**

**кто бы он (ни был.**

**Лиза. Увидев се, вы забудете всех женщин на свете. Боккаччо. Ой ли?**

**Лиза. Сами увидите.**

**Боккаччо. Поди ж ты ! И •после этого как не стран­ствовать по свету?.. Она умна?**

**Лиза. Из ее уст, когда она говорит, так и сыплются жемчужииы. ‘**

**Боккаччо. Женщина должна говорить красиво, рас­судительность ей ии -к чему.**

**Лиза. Стойте! Остановитесь и полюбуйтесь солнцем, луной, звездой, восходящими 'вог там над дверью. Боккаччо. Что за очаровательное явление!**

**Лиза. iBaine суждение безупречно.**

**Боккаччо. Только бы мне оказаться тем мужчиной, (которого оиа ищет.**

**Лиза. В этом не сомневайтесь.**

**Боккаччо. Имена иной раз толкуются превратно.**

**■А н з а. Ваше — такое сладкое, что так и зовет « поцелу­ям, ведь если «бокка» — это ротик, то «боккаччо» — целый ртище, правильно я толкую? А вот и она! Бежит вам на­встречу с распростертыми объятиями.**

**ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ**

Туллия, Л и э а, Боккаччо.

**Туллия. Мессер! Бра...**

**Лиза. ...тец! Она не может договорить, задыхается от нежности к родной «плоти.**

**Боккаччо. Где я?**

**Лиза. Оиа не может дух неревести!**

**Боккаччо. Грезы наяву!**

**Туллия. Бо... •бо... ка... ка... а... -аччо, д... до... орогой!**

**Боккаччо. Придите немного в «себя, прелестнейшая из всех (прелестниц.**

**Туллия. То, что у меня замирает сердце, что я обли­ваюсь слезами, «когда обнимаю и «целую шас, нисколько не должно вас удивлять, «бо все это делает ваша «сестра, ко­торая, когда б она «и умерла, умрет счастливой, наконец- то взглянув иа вас хоть разок. Ох-ох!**

**Боккаччо. Я (потрясен!**

**Туллия. Наконец-то я его увидела!**

**Лиза. Довольно вам слезы лить!**

**Боккаччо. Слов не нахожу!**

**Лиза. Оба они — как бы одной чеканки.**

**Туллия. Любимейцшй «брат!**

**Лиза. Совсем его улыбка.**

**Ту ллия. Будь мой (муж здесь—а он должен вернуть­ся завтра утром,— я 6 вам это доказала, предъявив (поло­вину па»пского карлино.**

**Боккаччо. Этого достаточно, чтобы я вам поверил, ибо другая половина «при мие.**

**Лиза. Ничего не скажешь — те же движения, те же повадш.**

**Боккачо. О дрожайшая сестра!**

**Туллия. Как поживает мадонна Ченча?**

**Боккачо. Держится, как может.**

**Туллия. А Санта, моя невестка?**

**Боккаччо. Слава богу!**

**Л-и за. Боже! Вот это пройдоха!**

**Туллия. А Лоренцино еще учится?**

**Боккаччо. Ему еще рано.**

**Лиза. Я «ак новорожденная, ничего не могу понять. Туллия. А наш отец, мессер Ньяньн, так-такн вас и**

**(ПОКИНУЛ?**

**Боккаччо. Что поделаешь, надо смириться.**

**Л н з а. Ох-ох-ох! ^**

**Туллия. А каков урожай у вас в Ла Спина н Ту- бьяно?**

**Боккаччо. Jтжаловаться не можем.**

**Лиза. Поглядев на эдакое, 'превратишься нз христиан­ки в язьгчницу.**

**Туллия. А правда ли, что папа занял крепость в**

**Перудже?**

**Боккаччо. А как же?**

**Туллия. И Бальони оттуда ушли?**

**Боккаччо. Все бывает.**

**Лиза. Ах-ах-ах!**

**Туллия. Но почему вы надумали (Установиться не у нас в доме, а у кого-то еще?**

**Боккаччо. Мое неведение тому шииой.**

**Т у л л «и я. Пойдемте наверх. Когда я расскажу вам о своем происхождении, вы уже не захотите, чтобы я не при­ходилась вам тем, кем я прихожусь.**

**Боккаччо. Я и бей того этим горжусь.**

**Лиза. А вы говорите!**

*Занавес*

**ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

■Платаристотель, Сальвалальо.

**Платаристотель. Они у меня (превратились в «ста­туи.**

**Сальвалальо. Скажите лучше, в меринов.**

**Платаристотель. Он утверждает, что первоисточ­ник, откуда ведет свое начало первоинтеллект, ие есть не­что, ио некое сверхнечто, ибо первосущиость и есть первое нечто, а первоинтеллект и есть первоидея.**

**Сальвалальо. Да, отче.**

**Платаристотель. Он находит его настолько недо­ступным для отвлеченной человеческой мысли, что едва может представить себе, каким словом можно его обозна­чить.**

**Сальвалальо. Дело за тобой, философ.**

**Платаристотель. Но чаще всего ои обозначает его «ipse».**

**Сальвалальо. Отлично, монсеиьер!**

**Платаристотель. Ты неспособен понять такую вы­сокую премудрость.**

**Сальвалальо. Однако снимите берет — зазвонили к «Ave Maria benedetta tu in mulieribus venfris tui, peccato- ribus mortis nostris».**

**Платаристотель. Amen.**

**Сальвалальо. Я думал, вы неверующий.**

**Платаристотель. Причина?**

**Сальвалальо. Кто его знает? Говорят, что филосо­фы понимают это яо-евоему.**

488

**Платаристотель. В конце концов, богословие есть tq что преобладает в познавательной деятельности моего**

**аЛьвалальо. Если так, то извлеките что-нибудь из вашего рукава в рассуждение очередной нашей трапезы, и -,Сть ужин наш состоит из какого-нибудь соуса для лю­бителей, К-бо изо дня в день одно вареное и одно жаре­ное— nicilo vales. ^ ^**

**Платаристотель. Хотя разум мой и не знает иной пищи, «роме рассуждения, но я все же ие таков, чтобы отказать тебе в этой милости.**

**Сальвалальо. Ой! А вот и мадонна.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Мадонна Тесса, Платаристотель, Сальвалальо.

**Мадонна Тесса. Хорошее обращение с женами!**

**Платаристотель. А что я тебе только 'Что о них говорил?**

**Сальвалальо. То, что вы говорили и мие.**

**Мадонна Тесса. Я тоже состою из плоти и из костей! '**

**Сальвалальо. То-то она ему н наставляет рога!**

**Мадонна Тесса. Ты меня астроложеством не корми!**

**Сальвалальо. Она сама себя распаляет, чтобы креп­че за иего взяться.**

**М адонна Тесса. Око за око! Что посеешь, то и пожнешь.**

**Сальвалальо. Хороша баба, вроде той, что ушла со словами: «Накормите хлебом монаков» — и з<оторая, ка­залось, была права, обманывая -мужа и заявляя три этом, что мадонна, которую празднуют пятнадцатого августа, приходится и иа шестнадцатое число. Недаром оиа довела Мужа до того, что он ее чуть не утопил.**

**Мадонна Тесса. Сальвалальо! Сальвалальо!**

**Сальвалальо. Если бы это только от меня зависе­ло» не зиаю, хозяйка, «жаловались бы вы «ли нет.**

489

**Платаристотель. Я посвятил и посвящаю свою любовь премудрости, ибо только в ней и заключается истинная красота.**

**Мадоина Тесса. Значит, напрасно поклонники влюбляются не в тебя.**

**Платаристотель. Поскольку нн мон сан, ни место, где мы находимся, не позволяют мне тебе ответить, я (на­правлюсь домой. Но чья это тень там маячит?**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Лиза, одна.

* **Едва я увидела, что они обнимаются и что оиа при­творяется, будто лишилась дара слова от избытка родст­венных чувств, я сказала себе: «Вот ты мне и попалась, вот куда ты гнешь!» А она посадила его рядом ю собой и, не прошло и «мгновения, как уже прижималась лицом -к его лицу и всем телом «к его телу. Дала ему отведать анисовых конфеток и выпить глоток внна, хотя ему того вовсе не хотелось, и столько ему патово рила о своих доходах и гер­цогском происхождении, которое она себе приписала, что слышно было, как сердце взыграло в его груди. Подумать только, предлагает шесть, а потом восемь сотен на случай, если они ему понадобятся. Клянется, что у нее есть порт­рет его отца, а он, который всего-навсего перуджинец, а ие сиенец, убаюканный ес сладкими речами, дал снять с себя .плащ и остался на ужин, а .потом и «а иочлег; а чтобы его товарищи не дожидались напрасно, она послала меня сказать им, что тусть-де ужинают без него. На самом же деле это был всего лишь предлог отправить меня ночевать «к куме. Но что это за стражники там?**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Стражники, Лиза.

**Главный стражник. Куда скрылся предатель?**

**Лиза. Откуда \*мне знать, я всего лишь посыльный.**

**Главный стражи и к. Говори, где он?**

490

**Лиза- Я служанка госпожи Туллии.**

**Главный (ст'ражни-к. Говори, куда оиа тебя по­сылала?**

**Айза. Сюда.**

**Г л а ви ы й стражник. Не надо было сюда соваться!**

**Лиза. Я человек подчиненный и делаю то, что прика­зывают хозяева.**

**Главный стражник. А ну, признавайся!**

**Лиза. Не убивайте.**

**Главный с т р а ж«'и -к. Куда он бежал?**

**Лиз-а. Он в доме у мадонны Туллии!**

**Главный с т ,р а ж н и к. Отворите! Или взломаем дверь!**

**Лиза. Не ломайте. Сейчас отворю.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Туллия, в окне, стражники, Боккаччо. Лиза.

**Туллия. В чем дело, капитан?**

**Главный стражник. Мы хотим его взять.**

**Туллия. Кого?**

**Г лав н ы й стражник. Того, кого вы заманили.**

**Туллия. А что он сделал?**

**Главный стражник. Убил иа ул;ще человека.**

**Боккаччо. Клянусь вам, я не убивал! Я человек по­рядочный!**

**Айза. Вот он, там наверху.**

**Главный стражник. Ах, это не ты? А ну, спу­скайся сюда.**

**Туллия. О я несчастная!**

**Айза. Затворяйте окно. Все!**

**Главный стражник. Извелись за ночь, чтобы как- нибудь его изловить. Ид» своей дорогой, дочка. А ты там следуй за нами.**

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

**Полидоро, Радиккьо.**

**Полидоро. Беги иа площадь и узнан, который час.**

**Радмк'кьо. До назначенного вам свидания еще да­леко.**

**Полидоро. Тот, кто изобрел промедление, как видно, сильно наслаждался муками ожидающих.**

**Радиккьо. Тот. кто это азы думал, сам сне спешил, (как спешил тот, кто первый поскакал на почтовых, иолатая, что это удобней, чем ездить на иноходце. «И :при этом не замечал, что сна почтовых кишки звенят, как гусли, а на нноходпс даже и не шелохнутся, «ак сказано в одном из­вестном сонете.**

**Полидоро. Время еще никогда так не медлило в пути, как медлит оно сейчас.**

**Радиккьо. Не завозило ли оно себе ступни?**

**Полидоро. Просто оно не спешит.**

**Радиккьо. Кабы людям, живущим в чужих домах, годы казались столь же длинными, какими юам кажутся часы, они не жаловались бы, что им приходится платить за квартиру.**

**Полидоро. Недостойное сравнение.**

**Радиккьо. Любовь к служанкам кажется вам столь же низко-пробной.**

**Полидоро. Еще бы!**

**Радиккьо. Хочу .вам сказать одну вещь, если вы только поклянетесь оказать сине два одолжения, а именно: простите мне мой проступок и держите его в тайне.**

**Полидоро. Клянусь тебе.**

**Рад-и«ккьо. Как -раз в промежуток между «оставь меня © покое» и «я не хочу» я «поцеловал ту...**

**Полидоро. Что ты говоришь?**

**Радиккьо. Ту, которая... Вы меня понимаете?**

**Полидоро. Не могу догадаться.**

**Радиккьо. Которая служит у...**

**Полидоро. Моей богини?**

**Радиккьо. Так точно, синьор.**

**Полидоро. Удивительно, что ты это только теперь обнародовал.**

**492**

**Ра диК'КЬо. Какое же это обнародование, если вы по­клялись, ЧТО никому не скажете?**

**Полидоро. Хорошо. Но какое это имеет отношение**

**к 'моим делам?**

**Радик'къо. Я же попросил у вас 'прощения.**

**Полидоро. А ты слышал, •чтобы я когда-нибудь хва­стался, что добился любви той, кого люблю, или иет?**

**радиккьо. Но где же найти человека, равного «вам? Где он? Конечно, если мир хочет видеть еще одно совер­шенство, -пускай ои снарочио его закажет.**

**Полидоро. Раз ты понимаешь, кто я такой, то я хотел бы .прежде всего, чтобы ты научился держать язык**

**за зубами.**

**Ра диск-к ьо. У меня вскочил бы чирей.**

**Полидоро. Не сомневаюсь.**

**Радиккьо. Я поцеловал ее во -весь рот.**

**Полидоро. Замолчи, я тебе приказываю!**

**Радиккьо. Вот и сейчас, когда я облизываю губы, я смакую все печеночки ю кровяные колбаски, которыми сна меия угощала.**

**Полидоро. А ну-ка, идем домой, ибо я слышу, что кто-то зовет. ‘**

**Радиккьо. Я тоже слышу.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ Боккаччо, один.

* **По-моему, стыд оттого, что я перепачкался в дерь­ме, значительно превышает тот вред, который я мог себе причинить, когда спрыгнул с этой стенки, замыкающей уличку. И все же я спрыгнул, но шанкр сгноил бы то бревнышко, на котором лежала доска, опрокинувшаяся, едва только я на нее ступил. Я и задаром не поселился бы в доме, в котором иужннк помещается снаружи. Однако вот она, дверь всех несчастий и всех невзгод. Постучу. Хо­тите — смейтесь, но я не отдал бы за нее и ломаного гроша. 1ик, ток, так! Хорошо бы ее вызвать. Сестрица? Боюсь — тик, ток! — как бы не оглушить праведников в раю. Тик, тнк, ток! Эй, мадонна, отворите, не слышите, что ли?**

493

**ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Туллия, в окне, Боккаччо.**

**Т у л л и я. Кто там стучит?**

**Боккаччо. Это я.**

**Туллия. Не товорят: «Это я».**

**Боккаччо. Умоляю, отворите!**

**Тул лия. Не говорят: «Умоляю, отворите». Боккаччо. Вы 'что, смеетесь надо мцой?**

**Т у л л и я. Не товорят: «Смеетесь надо мной». Боккаччо. Хорошенькое дело.**

**Туллия. Не говорят: «Хорошенькое дело». Боккаччо. Мадонна 1 уллия!**

**Туллия. Не говорят: «Мадонна Туллия». Боккаччо. Ваш брат.**

**Туллия. Не говорят: «Ваш брат».**

**Боккаччо. Боккаччо.**

**Т уллия. Не говорят: «Боккаччо».**

**Боккаччо. Вот вам и сказка про белого бьгчка.**

**Т уллия. Добрый человек, сон .переваривает напитки, и вода разбавляет (вино. Виноград был добрый, (вот ты на радостях и (перегрузился.**

**Боккаччо. Эти шуточки мне 1не нравятся.**

**Туллия. Ты хлебнул лишнего, так иди же, приставай к кому-нибудь еще.**

**Боккаччо. Ты меня доведешь.**

**Туллия. Спокойной ночи.**

**Боккаччо. Она захлопнула окно прямо перед моим носом! Каково? Тук, так, ток! Буду стучать так долго, по­куда собаки меня не яожалеют.**

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ**

Каччадьяволи, в окне, Боккаччо.

**Каччадьяволи. Кто там стучит внизу? Боккаччо. Я, брат Туллии.**

**Каччадьяволи. Что за бесовский шабаш разводишь ты здесь поздно ночью, мерзавец? Не понимаю, почему**

494

**я до сих пор еще ие спустился и не забросил твою голову на пол'версты от твоего туловища.**

**Боккаччо. Ок-азаться не только без оружия, но даже без зубочистки, в одной рубашке и неизвестно где! Что же остается только пожать ..плечами и изменить своей перуджииской природе. Ясно одно: -пальца ей в рот сне клади, оиа умеет за себя постоять, не так ли? Однако мне поделом; что бы со мной ни приключилось, все поделом: попасться на болтовню какой-то горничной, поверить сле­зам той, .которая выгоняет -меия без копейки денег и на­гишом! Но что я буду делать? Что скажу? Я ие хочу при­бегать к обетам нашему святому Арколануццо, про кото­рого Макакучо сказал, что он самому господу богу ничего не одолжил бы 'под залог. Однако 'кто эти люди, которые приближаются при свете фонаря? А иу-ка я спрячусь.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ Воры и Боккаччо.

**Пе-рвый вер. Зти 'железные прутья мне все кости переломали! •**

**Второй вор. Давай передохнем.**

**Первый вор. Сними нагар со свечи, не то оиа по­гаснет.**

**Второй вор. Проклятие! Фитиль прилип к пальцам.**

**Первый вор. Потряси рукой, и все пройдет.**

**Второй вор. Ой-ой! Ну и свеча!**

**Первый вор. Вонища небывалая.**

**Второй вор. Да ты подними фонарь.**

**Первый вор. Так, что ли?**

**Второй вор. Кто идет?**

**Боккаччо. Человек, тотовый идти в крестоносцы.**

**Первый !вор. А что'ты здесь делаешь в таком жал­ком виде?**

**Боккаччо. Спроси у судьбы. Одна негодная потаску­ха, шлюха, воровка вероломно меня надула и, выдав себя за «мою сестру, не только похитила у меня пятьсот золотых, но и заставила .меня нырнуть в иужник, откуда я выбрал­ся таким, -каким ты меия видишь,—в одной рубашке, да и то перепачканной.**

**Первый вор. Наверное, это была Туллия.**

**Бок«ка ччо. Ты угадал.**

**Первый вор. Эта беда обернулась для тебя удачей, ведь если «бы с тобой не приключилось это шадение, ты, са­мое меиынее, поплатился бы отрезанным ухом, настолько страшен Каччадьяволи, ее кот, сущий сатана, извергающий пламя вместо слюны.**

**Б о.к<к а ччо. Ты хочешь сказать, что меня осенила та же 'благодать, что осенила и святого Зайца, который, сло­мав себе плечо, воздевал руки к <небу в благодарность за то, что не свернул себе шею?**

**Первый вор. Он из необходимости делает добро­детель.**

**Второй вор. Присоединяйся к иам третьим, к нам. говорю я, мастерам того самого дела, «которое требует лов­кости, смекалки, силы, легкости <и... веревки для неудач­ников, как говаривал прелат Porta Inferi.**

**Боккаччо. Итак, из скупца я должен превратиться в вора?**

**Пер вый вор. Профессия почти одна и та же.**

**Боккаччо. Значит, по-твоему, купцы — воры?**

**Пер вый 'вор. Еще бы, воровство есть в 'каждом деле, оюзьмп хоть, к примеру, ■продавца и покупателя, иг­рока' и торговца, читателя и писателя, того, кто служит, и того, кому «служат... Кроме мельников и портных одни только синьоры ки бельмеса не -смыслят в вороюстве, ме воруют, а просто грабят.**

**Боккаччо. Забавно, хоть (мне вовсе и не до смеха.**

**Пер вый вор. Проповедник учит, что все на свете — воры или воровки, и доказывает это на примерах жуликов, вырезающих кошельки, женщин, похищающих сердца, за­вистников, отнимающих чужую славу, и в конце добавляет, что, мол, земля крадет тела, «ебо — души блаженных, а бездна — грешников.**

**Боккаччо. А коли мы нарвемся на стражу, что с нами будет?**

**•Первый вор. Ничего плохого, ибо законы карают лишь тех, кто раздевает живых, а не тех, кто грабит по­койников.**

**Боккаччо. А как же душа?**

**Пер вый вор. Наши души получат не наказание, а**

496

**награду- Ведь, снимая роскошь с покойного патриарха, мы освобождаем его от тщеславия. Итак, берем кирки и ло­мы— м вперед.**

**Боккаччо. >1 готов.**

**Первый вор. А вон и колодезь кстати. Боккаччо. Зачем он «вам?**

**Первый вор. Затем, что благовония, испускаемые твоей обляпанной особой, вовсе ие -подходят для наших иосов, почему мы >и опустим тебя в этот колодезь, а когда вымоешься, без .помехи останешься в нашем обществе. Боккаччо. А кто поручится, что вы меня там не**

**оставите?**

**Первый ©о р. А то, что без тебя мы ничего сделать**

**не сможем.**

**Боккаччо. Ладно, согласен.**

**Первый вор, Было бы ведро на месте, мы «бы тебя •в него -посадили, но |раз его «ет, мы привяжем тебя « кон­цу этой веревки.**

**Боккаччо. Чтобы ее не выпустить, привяжите другой ее конец к кольцу, заделанному в том камне, что торчит нз земли. \***

**Первый вор. Мы бы и сами это сообразили. Боккаччо. Толъко бы черт не (попутал вас оставить меня в колодце.**

**Первый вор. Как смоешь дерьмо, дергай за веревку в знак того, что хочешь вернуться. Ну, с богом, пере­крестись.**

**Боккаччо. У! Какая глубина!**

**Первый вор. Легче, как бы он не сорвался. Вто.рой вор. До дна достал?**

**Первый вор. Достал, достал!**

**Второй вор. Сзади какой-то шум! Ходу, братец, 'пошевеливайся, это он»!.**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ

Ст р ажники, Боккаччо, в колодце.

**Главный стражник. Он умеет ие только прятать­ся, но и летать.**

**Второй стражник. Я совсем запарился.**

**32—694 AQ7**

**Третий стражник. Не могу отдышаться.**

**Четвертый стражник. Пояс распущу, не то лолну.**

**Пятый стражник. Помоги 'вытащить ведро.**

**Ш естой стражник. Вот зараза! Ну и тяжесть!**

**Седьмой стражник. Что мне, что тебе — лишь бы поменьше работы.**

**Боккаччо. Обождите -еще чуть-чуть, м я «сам вылезу.**

**Главный стражник. Это сам черт! Ай!**

**Боккаччо. Раскаленными угольями не торгую.**

**Главный стражник. Грешен!**

**Второй стражник. Господи, спаси и помилуй!**

**Боккаччо. Что я вижу? Что за наваждение? Боюсь, что меня околдовали. О, разбойник, тот самый, что bodies, mecum, in paradiso. Возложи мне руки на главу, ведь я уже посвятил себя ремеслу твоих застуотников, будь ты моим Товием, помоги моей невиновности и даруй мне столько хитроумия, чтобы я мог снова разыскать тех, кто по вели­кой милости своей пожелал поставить меня «а ноги. При­ношу обет, что, если я их найду, я целых шесть недель буду босиком ходить на гору Святой Лючии и целых семь, а то н больше, к мадонне ди Порта Сансана. А вы, явив­шиеся, чтобы >меня отсюда изгнать, будьте прокляты!**

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ Платаристотель, Сальвалальо.

**Платаристотель. Ты надел кольчугу?**

**Сальвалальо. Разумеется.**

**Платаристотель. И шлем не забыл?**

**Сальвалальо. Пусть вам ответит «моя голова, за­кованная в железо.**

**Платаристотель. А нарукавники натянул?**

**Сальвалальо. Да.**

**Платаристотель. А теперь иди и спрячься за дом моей тещи и, не допытываясь, тючему я тебя туда послал, дожидайся -меня. Если же появится какой-нибудь голово­рез, не допускай, чтобы ои меня -прирезал.**

498

**Сальвалальо. Однажды я распугал всю -нечисть из Пьемонта, которая на меия напала, так я ли ие разгоню**

**ЭТ1ГХ сопляков? ^**

**Платаристотель. Хватит болтать, отправляйся. Сальвалальо. Иду.**

ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ Платаристотель, одив.

* **Я шел, рассуждая о том, какне именно из семи пла­нет, участвующих, согласно книжной премудрости, в поро­ждении вселенского семени, эрогенны, то есть какие из них по преимуществу служат главными органами в этом деле; и действительно, семя это подобно семени человека, зави­сящему прежде всего от сердца, которое дарует ему жиз­ненную силу вместе с природным теплом, составляющим его формальную сущность. Во-вторых, семя зависит от мозга, дарующего ему влагу, его материальную сущность, и, щ-третьих, от печени, которая в нежном кипении доводит его до должното состояния, возрождая и умножая его при помощи постоянного притока особо очищенной крови; а также и от четвертого, и последнего,— от жезла Ааронова, который изливает его в женщину, его воспринимающую, при том, что мужчина, лежащий на ней и раскачивающий­ся, превращает ее в плодоносный сосуд будущего потом­ства. Столь высокие материи обдумывал я в своем интел­лекте, -как вдруг некий дух, принявший видимый облик, смутил мою душу, говоря: «Иди и послушай, что жена затевает против твоей чести». И вот я. ставящий свою честь превыше жизни, крадучись подхожу и, приложив ухо к замочной скважине комнатки, куда 'ведет винтовая лест­ница, слышу, как служанка ей говорит: «Полидоро придет наверняка». После того я и решил его подстеоечь, и, за­вернувшись в простыню, шепча в темноте и передразнивая ее голос, отвести его в мой кабинет, и, заперев его там, са­молично отправиться за старухой, породившей жену, при­стыдить ее в присутствии ее матери, отречься от нее, как °на того заслуживает. А так как ради (моего salvum me fac,**

**я послал вперед Сальвалальо, я уж добьюсь, чтобы птич­ка лопалась ib силки. Одн-ако .спрячусь от тех, кто сюда приближается.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ Боккаччо, воры.

**Бо-ккаччо. Храбрецы!**

**Первый вор. Никак, это наш рыцарь?**

**Боккаччо. Настал ча«с расплаты или еще нет?**

**Первый ib о р. Жизнь важнее друга, своя рубашка ближе к телу! Бряцание оружия и (прочей чепухи застави­ло нас бежать и бросить тебя в 'беде; одиако же мы вер­нулись, чтобы тебя вызволить.**

**Боккаччо. ЕдБа только вода, доходившая мне до ко­лен, начала меня обмывать, как я почувствовал, что меня тащат вверх с неукротимой силой. Достигнув края ко­лодца, я вцепился в исго, .как лесной зверь. И тут целая толпа каких-то дьявольски «курносых харь опрометью рас­сыпалась <при виде моей морды, ибо даже у 'нечистой силы рыло и то пригожей, чем у человека без троша в кармане.**

**Первый вор. Суда боится лишь тот, кто ничего иного не делает, кроме как твердит «отче наш»; ио поду­май только, как же должен страшиться суда праотец всех висельников? Хоть каждому и понятно, что отнимать у червей и отдавать ближнему—скорее милосердие, чем «во­ровство.**

**Боккаччо. Конечно, мы делаем благородное дело, ибо, поступая так, «мы спасаем душу, тело н свое доброе имя.**

**Первый 'в о р. В церкви Святой мученицы Анфисы — ие решусь утверждать, что она была девственницей,—ко­торая, согласно завещанию этой святой, остается распах­нутой настежь день и ночь, у самого порога погребен некий именитейший монсеньер с карбункулом на пальце в окру­жении стольких других драгоценных камней, что любой преосвященный Джанни ему позавидовал бы.**

**Боккаччо. Мне бы хоть подержаться за этот кар­бункул!**

**Первый вор. Только подержаться?**

**БоккаЧчо. Сколько стоит карбункул?**

**Первый вор. Больше, чем ты (потерял.**

**Боккаччо. Тогда я свои дела 'поправлю.**

**Первый вор. Не понимаю тебя.**

**Боккаччо. Я говорю, что выиграю больше, чем по­терял- о**

**Первый вор. Аотя нужный нам храм и стоит в кон­це этой улицы, давайте-ка еще малость покружим. Осто­рожность в нашем деле не помеха. Ну а вы, что появились там в такой неурочный час, отправляйтесь-ка лучше ко всем чертям!**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ

Полидоро, Радиккьо.

**Полидоро. Скоро бой часов радостно возвестит вхо­ждение мое «в рай, ибо эти счастливые руки обнимут свя­щенную шею моего згмного кумира. Однако меня шугает, как бы это сказать, нечто ’присущее сердцам влюбленных н что словно застряло между рукой и 'перчаткой.**

**Радиккьо. И все же куда было бы вернее, если бы вы помышляли о том, как бы прижать к себе одну из моих милашек. Ведь эдаж на ходу отведать одну из шга все рав­но что с голодухи вцепиться зубами в горячий пирог, ис­печенный на чудесном сале.**

**Полидоро. Ты и есть та лягушка, которая создана для их болот.**

**Радиккьо. По-моему, Купидон из них собирает свой урожай и из них готовит свон яичницы с почками; аипетит же возбуждают не всякие бланманже и ие ■перепелки с сахаром и розовой водицей, а жаркое да колбасы. Да и кто в здравом уме не пожелал бы насытиться солониной с ка­пустой? Кто не возжаждал бы супа по-ломбардски?**

**Полндоро. Не подобает тебе разглагольствовать о моен желанной иа том наоечни, на каком болтают о других женщинах.**

**Радиккьо. Раз так, то придется умолкнуть или пе­рейти на тарабарщину влюбленного философа.**

**Полидоро. Иди, пошляйся где хочешь, ибо заветный час пробил.**

501

**Радиккьо. Итак, ты к бою тотов? Гляди ие осра­мись.**

**Полидоро. Нахал!**

**Радиккьо. Раз ты собрался там малость подзадер­жаться, «пойду и я .погляжу, где бы мне поприятнее ско­ротать время.**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ Воры, Боккаччо.

**Первый вор. Вот мы и пришли.**

**Боккаччо. А дверь-то как будто заперта?**

**Первый вор. Попробуй.**

**В т о р о й в о р. Нет, только притворена.**

**Боккаччо. Приоткрой настолько, чтобы можно было пролезть.**

**П ервый вор. Нечего тебе командовать!**

**Боккаччо. Да я не командую.**

**Первый в о р. В этом гробу, гробнице, могиле или монументе, -назови как хочешь, как раз при входе и лежит тот мессер, который, быть может, нарочно захотел лежать на пороге, да'бы пристыдить мирскую гордыню тем, что каждый будет его топтать. Итак, засунь конец лома -в эту щель. Напирай посильнее.**

**Б о к к а чч о. Крышка сдвинулась.**

**Первый вор. Подсунь глубже.**

**Боккаччо. Есть.**

**•Первый вор. А теперь оба атрипюдымите крышку плечом.**

**Боккаччо. Ух, тяжела, проклятая!**

**Второй вор. Налегай!**

**Боккаччо. Живей!**

**Первый © о р. А теперь мы ее подержим, а ты по­лезай вниз.**

**Боккаччо. А ©ы за мной?**

**Первый вор. Полезай, иначе, клянусь...**

**Боккаччо. Ты что, хочешь меия шрирезать?**

**Первый вор. Дай сюда твой кинжал, пусть хоть трупом спустится вниз.**

**Боккаччо. Ой, обожди!**

**Первый вор. Тогда спрыгивай пожи-вей, не то...**

**Боккаччо. Сейчас, готово!**

**Первый вор. Вот так давно бы!**

**Второй вор. Кольцо в первую очередь.**

***Боккаччо (надев рубин на палец, передает им митру). Пока примите это.***

**П е р «в ы й вор. Посох!**

**Бсккаччо. Даю.**

**Первый вор. Перчатки!**

**Боккаччо. Вот они.**

**Первый вор. Фелонь.**

**Боккаччо. «Возьмите ее.**

**Первый вор. Ризу.**

**Боккаччо. Никак не могу ее стащить.**

**Первый вор. Пошевеливайся.**

**Боккаччо. Получайте. И пусть один из вас сюда спустится, ибо сам я ие нахожу ни рубина, ни даже его половины.**

**Первый в о р. Твоя ложь ие -помешает мам снять >под- порку, и мы -ее снимаем. Пусть крышка прихлопнет бра­вого перуджинца в отмщение за раздетого епископа.**

**Второй вор. Слышишь, как взревел этот храбрец, которого один только возглас «vivos et mortuos» мог бы привести в столь же великий ужас!**

**Пер вый -в о р. А теперь попробуй сдвинуть эту крыш­ку хоть задницей, хоть ногами, если только тебе ие хва­тает спины тл головы.**

**Второй вор. Пошли восвояси. Мне кажется, что я уже вижу того человека, который, услыхав его крики, при­ведет сюда стражу, а те, обнаружив его в могиле, живо вздернут его.**

***Занавес***

**ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Платаристотель, Радиккьо, за углом.

**Платаристотель. Так как осторожность есть глаз, управляющий движениями нашего тела, и пока гнев все еще смущает меня своими вспышками, я не хочу спешить с местью. Конечно, гнев одолевает меня настолько, что я уже подобен светильнику, который перестал светить от преизбытка горючего. Это безбожное и зловещее преступ­ление лтотрясает меня до сармой глубины моих мозговых субстанций. Но, так или иначе, мне удалось сделать все, как я задумал. В довершение всего я запер его три помо­щи той простой хитрости, которую так ловко измыслил. А дабы увековечить позор этих презренных любов-ников. я, перед тем как его запереть, отомкнул ту дверь, которая прямо с улицы ведет в мой кабинет, ибо мне хотелось, чтобы через нее весь род человеческий сбежался на него посмотреть. Одного я боюсь — как бы негодование, кото­рое я всячески обуздываю, все же не подняло факел своего неистовства, и тогда я уж не ручаюсь, что сумею сдержать себя !прн виде Полидоро.**

**Радиккьо. Как хорошо, что я здесь стою -и подслу­шиваю! Оказывается, он его и в самом деле накрыл.**

**Платаристотель. О враг справедливости и чест­ности!**

**Радиккьо. Блаженны мы, любители служамок!**

**Платаристотель. А теперь, когда ярость все же утихла, хочу сходить к монне Папе и, показав ей столь постыдное зрелище, охладить в ией пыл той иепонятиой**

504

**привязанности, которую она питает к преступной своей до­чери. а**

**Радиккьо. л вижу, что в городе все отошло вверх**

**ЛН°Пл ата р и с т от е ль. Разиня!**

**радиккьо. Сколько раз я ему 'говорил — не ходите**

**ощупью...**

**Платаристотель. Негодяи! радиккьо. ...беретитесь маскарадов впотьмах... Платаристотель. Я его жалею, хоть он мне и враг. Радиккьо. О безмозтлые служаики! Платаристотель. Разве похвально покушаться ка**

**чужие права?**

**Радиккьо. 'Быть 'бы 'вам королевами! Платаристотель. 'Пойду к пей, прямо по этой улице.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Радиккьо, мадонна Тесса. Непителла.

**Радиккьо. Наш узник, -наверное, походит сейчас на грешную душонку в преддверии ада.**

**Мадонна Тесса. Сердце мое чует .недоброе. Непителла. Да н у меня плохие предчувствия.**

**Ра ди'ккьо. Чего вы расшумелись?**

**Мадо'нна Тесса. О Радиккьо!**

**Радиккьо. Кого вы ищете?**

**Мадонна Тесса. Твоего хозяина и владьж) моей Души.**

**Радиккьо. А! Вот оно что! м адо'нна Т е с с а. Г де он ?**

**Радиккьо. Ваш муженек не дурак и не <промах, он вам скоро покажет, где «находится владыка вашей души, ■приведет вашу мамашу, к которой он только сейчас отпра­вился, а быть может, позовет и ваши» братьев. Мадонна Тесса. Ты -то откуда знаешь?**

**Ра ди'ккьо. Я не только видел, что он за ней пошел, но и слышал от 'него самого, что он с помощью дьявола за-пер Полидоро среди своих книжищ.**

**Нещнтелла. Скорее!**

505

**Мадониа Тесса. Куда ты?**

**Н епителла. Я -пропала!**

**М а д он п а Тесса. Стой, говорю тебе!**

**Н епителла. Вся вина падет на мою несчастную го­лову!**

**Радиккьо. Взломаем дверь, вызволим его.**

**М адоипа Тесса. Вы что оба, сдурели, что лн? Ведь если кто сомневался в том, что женская премудрость способна творить самые неожиданные чудеса, внезапно на­ходя выход из положения, то пусть он в этом убедится те­перь, глядя, исак я нашла целительное средство для дан­ного случая, прежде чем даже успела толком об этом по­мыслить.**

**Радиккьо. Так успокойся же, Непителлочка моя, ла­комый ты мой кусочек, аппетитпенькая ты моя крошечка.**

**Непителла. Ой, тошно 1Мне, боюсь, боюсь, боюсь!**

**М а до и на Тесса. Уйди, Радиккьо! А ты, Непител­ла, слушай меня внимательно: выведешь осла из стойла и приведешь его сюда, хочет о:н того или ие хочет; потом с помощью 'второго ключа, который у меня имеется от ком­наты супруга, мы освободим Полидоро, а вместо него за­гоним туда осла.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Радиккьо, один,

* **Эта чертовски хитрая выдумка стоит всего, ото когда-лнбо делал илн говорил этот откормленный боров царь Соломон. Однако, если бы случайно кабинет поэта оказался не в первом этаже, каким же способом можио было бы извлечь нашего Поликретушку из этого лабирин­та? И как же он обкакается, когда поймет, что ему грозило за пренебрежение горпяшками, душистыми, как мята, кото­рой всегда благоухают задницы деревенских красоток? Эх, какой бы ночкой я насладился, если бы хозяйка вздумала послать меня туда вместе с Непителлой! Уж я бы свое зззял! Уж она бы у меня поплясала! Я чуть было сам не вызвался для этого поручения! Хоть знаю, что и черту лучше не связываться с такими бабами: они так хитры и**

ДО

**путывают такие путаницы, которых не распутал бы рас- лгтыватель самых нераспутываемых распутностей, микем «е ас,путанных в «своей запутаннейшен запутанности. Однако вот и наша «птичка, выпущенная «а волю.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ Мадонна Тесса, Полидоро, Радиккьо, Непителла.

**м адониа Т есса. Здорово он тебя напугал?**

**Полидоро. Мрак уж больше никогда не застаиет меия без светильника.**

**Радиккьо. Что \*к? Получили?**

**Полидоро. -Ни вечерни, <ни утрени ни одной «не про­пущу-**

**Мадонна Тесса. Мессер Платтоластика, «не сомне­вайся и заруби себе на носу—-все это мы 1превратим «в ко­медию.**

**Радиккьо. Он обалдеет, когда увидит превращение.**

**Мадо'нна Тесса. Непителла, сходи в спал-ьню за лютией.**

**Непителла. Иду.**

**Радиккьо. Вы собираетесь опеть своему супругу ут­реннюю серенаду?**

**Н епителла. Вот лютня.**

**м адонна Тесса. Отлично. Как только мой околпа­ченный супруг подымет шум, вы с Полидоро выскочите иа улицу и начнете распевать песни будто просто так, для развлечения.**

**Радиккьо. И тогда эта трижды вываренная сопля будет вынужден клятвенно признаться, что у него ии черта не получилось.**

**М а д О'н и а Тесса. Даже Сеннепа-богослов никогда До того ие додумался бы.**

**Полидоро. Все задуманное вашей проницательно­стью юнушено «божественным разумом, посему я всегда буду это помнить и «соблюдать нужные предосторожности, хотя 'беспокойство, ради меня вами испытанное, огорчает меня не меньше, чем невозможность получить то наслажде­ние, которое я (предполагал с вами вкусить.**

**н епителла. Ножичек обратно в ножны, ие так лн?**

**Мадонна Тесса. Не сомневайтесь, мы свое возьмем, кровь моей крови и сердце моего сердца!**

**Радиккьо. Поцелуйтесь же хоть раз! Живей!**

**Полидоро. Я облобызал вашу душу, прорвавшуюся сквозь ваши губы.**

**Мадонна Тесса. А я — ваш дух, (возникший иа ва­ших устах.**

**Радиккьо. «Им и радость не в радость, лишь бы всс «а -французский манер.**

**Непителла. Скорее в дом. Сюда идут: впереди один, а “позади—целая компания.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Сальвалальо, один.

* **Пока я шел, размышляя о том, почему мой философ заставил меня наспех вооружиться, а потом сломя голову сюда лететь, я чуть не сдох от проклятущей жажды. А тут, как назло, кто-то еще стал говорить своему товарищу, будто не каждый, кто пьет, умеет пить, ибо не в том, мол, дело, чтобы с маху опрокидывать, как эго делают попы да мона­хи, но надо сперва налить в стакаи, чтобы он зазвенел на все «соль, ми, фа, ре», а потом чуточку его от себя отодви­нуть и, глядя, как шино поблескивает, шипит и брызгается, любоваться его жемчужинами, 'которые сначала бывают крупные-крутные, а логом становятся все меньше и мень­ше, -пока «е сойдут на 'нет. А уже тогда, говорил ои. иадо поднять чашу, наполненную до краев, так ловко, чтобы ничего не разлить, ибо сколько капель вина, стэлыко ка­пель крови, и, дважды причмокнув, сделать 'первый гло­ток, скорчив при этом рожу и приподнято одну бровь в оз­наменование торжественного поглощения напитка. Если же отпить до половины большого бокала — ибо в маленьком таких чудес не бывает,— то нёбо наслаждается, десны упи­ваются, зубы омываются, а язык, как змейка, полощется ® лужице, посылая свои поздравления и зубам, и деснам, и нёбу. Наконец, после того как весь человек 'найдет себе точку опоры в йогах, туловище — во рту, рот — в жажде, а**

508

**жажда ® смутном желании выпить все-все до дна,—**

**глотка -прилаживается к пищеводу, пищевод—к глотке и рее .препровождается «уда следует. Под воздействием эта­кой .сладости желудок, легкие, печень, кишки и селезенка, взыграв, раздуваются, а чувства ощущений и ощущения чувств делают лицо пьющего алым, парным, веселым, гор­дым, просветительным, умиротворенным, могучим, язык ® свою очередь смелеет, глаза мечут искры, дыхание возрож­дается, жилы вздуваются, «кровь закипает, кожа разгла­живается и мышцы укрепляются. Так говорил друг, ска­завший ® заключение, что совершенство винных сортов заключается: в округлости легких, в плотности мягких и в прозрачности острых и, уж конечно, ib том «Светоние», ко­торый «целует, кусает и брыкается. Однако я у-же слышу хозяина, тещу и служанку, а посему я здесь спрячусь, что­бы в надлежащее время к ним присоединиться.**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ

Монна Папа, Платаристотель, служанка.

**■Мон«на Папа. О боже, только я собралась вздрем­нуть, только сон начал потихоньку омежать мои вежды, как вдруг «тук-тук» этого человека их разверзает. И для чего, Пала? Чтобы услыхать от своей Тессы, «что она — жемчужина без единого пятнышка. Так могут поступать только «наемные убийцы.**

**Платаристотель. Да идемте же!**

**М онма Па «па. Я взяла с собой эту девочку, ии сло­ва не сказав об этом ни Тсссинъгм. ни моим братьям, что­бы онн вас «не прикончили, хоть вы это и заслужили.**

**Платаристотель. «Крыса, сидящая в западне, за­ставит вас умолкнуть.**

**Мон-на Папа. Я должна была, как Евангелию, пове­рить честным людям, которые не советовали -мне отдавать Дочку этому грязному из грязнуль; он держит свое добро Г|°Д «мью замками, чтобы «все думали, будто он все пре­зирает, кроме тех изречений, которыми он иачинен и ко­торыми досаждает перзому встречному.**

**Платаристотель. Мое молчание — лучший ответ иа ваши оскорбления.**

**М он на Паата. Если бы -вы .были знакомы с породой Джирасоле, вы отдали бы половину своего состояния, толь­ко бы к ией не принадлежать. А тебе что иадо?**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Мониа Пала, Платаристотель. Сальвалальо,

служанка.

**Сальвалальо. Чтобы вы вели себя прилично в при­сутствии такого человека.**

**М о « и а Папа. Болван, лизоблюд!**

**Платаристотель. Не обнажай меча, ибо та, чей обман я ■изобличил, заставит ее замолчать навсегда.**

**Мою и а Папа. Надеюсь, что она 'Проделает с вашим языком то, что вы хотели бы проделать с моим.**

**Платаристотель. Вот теперь мы и предстанем пе­ред тем судилищем, «оторое должно нас рассудить. В этом самом месте, ш этом самом доме, в этой самой комнате за­ключен тот, чье нмя вы узнаете, а вместе с ним и весь комплот «против моей чести. Сейчас я вызову Тессу.**

**М он на Па-па. Это не может быть Полидоро потому, как я этому не верю, ие верю потому, что не хочу верить, а не хочу верить потому, что этого 'никогда ие было и ни­когда не будет, ибо вы осел и ие в своем уме. Клянусь честью, бы зарапортовались, дон Дристальдо!**

**Платаристотель. А Тесса-то? Какова?**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Мадонна Тесса, Платаристотель, монна Папа, Сальвалальо, служанка, Непитслла.

**м а дои на Tecica. Кто там? Ой, да я вас ие узнала! Платаристотель. Выходи, выходи из дома, доб­рая, благонравная жена!**

**Mow и а Папа. Ручаюсь, что выйдет.**

**510**

**Сальвалальо. Дайте сказать тому, кому лучше знать.**

**Монна Папа. Займись своим делом, а нет, так по­молчи-**

**Платаристотель. Смотрите, я открываю. Вот дверь, ведущая с улицы прямо в кабинет. А в •кабинете заперт блудодей.**

**Сальвалальо. Хозяин, возьмите мой меч, чтобы вас не угомонили тут же при входе.**

**Платаристотель. Если потребуется, разрешаю тебе пустить £Г0 в ход.**

* **Сальвалальо. Даже Роланд никогда «не связывает­ся -с отчаявшимися ^влюбленными.**

**Платаристотель. Иной мести, кроме развода, я и ие ищу, и с таким намерением я от-пираю дверь, которая вбт уже двадцать пять лет как не открывалась.**

**Мониа Папа. Не удержался, приплел сюда же двер­ной юбилей!**

Полидоро, появляясь как бы случайно и напевая: «QueU’unico splendor, quel dolce Iume», проходит мимо, притворяясь,

что никого не видит.

**Мадонна Тесса. Что «с ва-ми? 'Почему такая пере­мена в вашем лице лри виде случайного прохожего? Не тот ли это кот, о котором вы говорили, что он попался на сало? Однако заварил дело, так продолжай! Ну, отопри дверь! А то, клянусь благословенным крестом господним, я сделаю то, чего ты никак не соберешься сделать. Но прежде чем я за это примусь, прошу, умоляю, заклинаю тебя, о иочь благодетельная, иочь блатотворная, засвидетельствуй ты перед всеми божьими днями то, как страдают бедные девушки, выданные замуж за человека, не пригодного «ни к чему, кроме пустой болтовни да мусолинья книг. Можно ли сказать о человеке чего-ннбудь хуже, чем то, что он беседует с мертвецами? Однако не торчать же здесь до рассвета. На ж тебе, никчемная образина, грамотей ты несчастный! О, я хотела бы, чтобы каждый из вас (Видел, •как я распахну двери кабинета перед этой надутой учеио- СтЬ|о жабой, «перед этим сундуком премудрости и покажу ему любовника, которого он так хотел -показать всем ®ам!**

511

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ**

Осел, монна Папа, Платаристотель, мадонна

Тесса, С альвалальо, Непителла, служанка.

**Осел. И-a! И-а!**

**Монна О а л а. Крнки осла — вот во что превратились вздохи влюбленных! Пустите меня, не хочу здесь оста­ваться!**

**Мадонна Тесса. Нет, мама, душечка, обожди!**

**Сальвалальо. Вы сделали из себя -посмешище.**

**Мо и« а Папа. (Измордовать тебя хочется, скотина ты эдакая!**

**Н епителла. Клянусь святыми дарами...**

**м о ни а Пала. Что? Языка лишился?**

**Платаристотель. В бой не вступаю, ибо победа была бы более позорной, чем поражение. Ясное дело, что человек, 'неспособный iboo6разить себе хорошее, только и думает о том, «ак бы совершить дурное.**

**М а дон н а Тесса. Глядите, он все еще лается!**

**Платаристотель. Так как долготерпение изо­бретено богамн, то я и терпел вещн поистине нестер­пимые; учитывая то, что природа дала нам два уха, дабы мы больше слушали, чем говорили, я буду слушать молча.**

**Сальвалальо. Я тоже.**

**М о н«а Папа. Куда >конь с копытом, туда и рак с клешней.**

**Сальвалальо. Дело тут 'не в копыте и не в клешне.**

**Мадомна Тесса. Мама, прежде чем я вместе с вами отправлюсь домой, твердо решив никогда больше к нему «не возвращаться, я хочу рассказать <вам хотя бы часть тех гнусностей, о которых я, по доброте душевной и природ­ной стыдливости, до сих «пор умалчивала, чтобы «вороны об этом отовсюду не «аркали. Так вот, именуя себя фило­софом и оправдывая этим то, что .жену свою он даже ле лишил иевиниости, этот душегуб все время, предусматри­ваемое брачным контрактам для исполнения супружеских обязанностей, проводит в беспробудном пьянстве, как на­стоящая свинья. И только оттого, что за ужииом он хватил лишнего, он и отважился запереть осла, 'которого вы здесь**

**512**

**идите. Впрочем, бедной скотине повезло, ибо «хорошо еще, ЧТО ему не взбрело в голов} заковать ее в цепи. Но шо- дожди, рано или поздно я с тобой разочтусь.**

**Сальвалальо. Ради бога, прекратите! А впрочем, •продолжайте на оютеху зевак и ремесленников, которые от нечего делать юбежались поглазеть на столь редкостный**

**фарс.**

**Монна Папа. Вот до чего я дожила! Боже, с каким негодяем пришлось породниться!**

**Мадониа Тесса. Скажи мие, сонная улитка, неуже­ли ты воображал, что мог меня утешить, забивая мне голо­ву всякими философиями, когда я, лежа рядом -с тобой в постели, так и ие могла уснуть? Что м«не за дело, светятся ли светлячки 'воздушным или бестелесным огнем? Неужели же я должна страдать оттого, что не узнаю, «поет ли ци­када задницей или поясницей? Или ломать себе башку над вопросом, почему шелковичный червь «влезает в кокон в виде червячка, а вылезает из него в виде крылатой бабоч­ки? Дело головоломное и вовсе ие женское — доискивать­ся, шочему через щель лучше видно одним глазом, чем двумя, или решать вопрос, обладает ли муравей воображе­нием или нет? Пускай обладает, а если нет, тем хуже для него. Ха-ха-ха! Не над тем смеюсь, что он силился понять, почему внезапно потушенная свеча, если поднести к ней пламя, снова вспыхивает от остатков собственного дыма, но над тем, как он доказывал, будто гром — это ветер, ис­пускаемый облаком. Что? Не верите? Но клянусь это так, ведь я-то знаю, как он смердит!**

**Платаристотель. Так как мудрая философская профессия учит нас сносить любые невзгоды, я безропотно терплю не только обман на деле, но и ее оскорбление на словах.**

**М а донна Тесса. Вы должны были ублажить ту •природу, которая у нас между ног, а не ту, что мы видим в вещах, и тогда ослы оставались бы в своих стойлах и не орали бы в наших комнатах.**

**Монна Паша. Мало она тебя отчитала! Да и то, поди, половины не высказала! Небось не знаешь, что и ответить? И тебе >не стыдно? Однако пора домой, а ты, вражье семя, скройся люд землю.**

**Мадонна Тесса. А теперь, «когда я слегка отвела**

**33—694**

**513**

**свйю душу, я Хочу, чистая и «нетронутая, вернуться туда, где я родила-сь. Идемте, мама.**

**Платаристотель. Заовети этот огарочек, дочь моя, возьми фонарь! А теперь можете «идти.**

**Мад сына Тесса. А ты не забудь захватить распя­тие. Оно тебе понадобится, как только -наши обо всем уз­нают. Ты же, Непителла, следуй за мной.**

**Платаристотель. Проводим их до конца улицы.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ Сальвалальо и Платаристотель.

**Сальвалальо. Да, тут дела хватит на всех.**

**Платаристотель. Ужели возможно, что, едва на­учившись говорить, я должен умалчивать о том, что утвер­ждает сердце?**

**Сальвалальо. Пошли домой, там бы запретесь в своем, «кабинете, как делали это раньше, а я отведу доброе вьючное животное ухаживать за своей кормушкой. А «пока пусть эта парочка разглагольствует друг с другом.**

**Платаристотель. Множество слов, ® котором пре­обладало невежество, послужило мне доводом «е в ее пользу.**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ Радиккьо, Полидоро.

**Радиккьо. Пока мы тут шпионили, оказалось, что хозяйка ушла со своей матерью и так обозлилась на своего мужа, что завтра утром наверняка пошлет за вамк и за­держит ®ас у себя иа целую вечность.**

**Полидоро. Скорей домой, ибо я глубоко потрясен своей неудачей и ■несправедливостью судьбы.**

**Радиккьо. Я это заметил по бренчанию лютни, по дрожи в голосе, так что, боюсь, яе пришлось бы пустить вам кровь.**

**514**

**Полидоро. Должен тебе оказать, что любой на моем те попался бы — так этот негодяй сумел обмануть меня МС „ итрпотом. Я без «колебаний 'принял «го за 'нее.**

**своим Шс,|и т-г „ -**

**радиккьо. Подагрой болеют не от чеснока, лука или «порея, а от павлинов, фазанов и скворцов. Не от зиоя ие от стужи томятся н коченеют «бедняги, которым иечем одеться по погоде, но вы, сильные мира сего, не ведающие никаких невзгод, изнываете от жары и трясетесь**

**от холода. it ч**

**Полидоро. Что ты хочешь этим сказать?**

**Радиккьо. А то, что высокопоставленные нимфы и**

**знатные богини часто губят человека, служанки же ни­**

**когда. Их любовь не менее надежна, чем укрытие, защи­щающее от ветра человека, плохо одетого и январе; они — мед без воска, сало без кожи, персик без кожуры. Полндоро. Я так устал, что не стою на ногах.**

**Ра д и «к к ьо. Обопритесь иа меня, а отоиек, что тлеет в черепушке у этих прохожих, будет светить «ам до самой кашей двери.**

**ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ**

Полупоп, Сфратато и Кьетино.

**По л у по п. Если 'бы кто-то в свое время сказал мон­сеньеру «покойнику, когда он «покупал себе те драгоценно­сти, которые сейчас «а «ем, что они будут -принадлежать тому, другому и третьему, он наверняка содрал бы с себя шкуру собственными руками.**

**Сфратато. Но ведь такие, -как он, «е покупают, а грабят. Если бы он это предвидел н даже сказал: «Что (Ж, пусть вся эта мишура пойдет по рукам от Байаште «к Фер- рапте», то, пожалуй, сам рассмеялся бы.**

**Кьетнно. Вот что я надумал: как только мы выта­щим оттуда перчатки, -митру, посох, фелонь, ризу и туфли, хорошо было бы—не то нас проглотит сам Сатана,— еслн бы один нз нас переоделся священником и во имя del pax ifc fegatelo отпустил всем иам наши furtorum furtarum.**

**Сфратато. Ха-ха-ха!**

**Полупоп. А -не знаешь ли ты, рясоклят, что это за толпа окружала сегодня трактир «Колокол»?**

**33\* 515**

**Сфратато. Если бы ты там был, то увидел бы та­кую жульническую проделку, какой не выкинет ни один шарлатан в -своем балагане.**

**«Кьетино. Я-то знаю, что ты хочешь сказать.**

**Сфратато. Тогда иди вперед, огляди все углы, а если кого увидишь, «кашляни нли громко сплюнь.**

**К ь е т и н о. Разумно.**

**П о л у п о п. П родолжай.**

**Сфратато. Какой-то рослый малый, голова, что твой котел, глазища, что у бесноватого, рот огромный, морда, как у турки, бородища лохматая, космы длиииющие, оде­тый в отрепья, забрался на помост и, разглагольствуя, как проповедник, пронзительным голосом объявил всему обще­ству, сбежавшемуся на его брехню, что он покажет дьявола всякому, кто заплатит байокко, так что и я оказался одиим из них и, желая уяснить себе, так ли он страшен, как его малюют, за-платил то, что с меня причиталось.**

**Полутон. Дальше.**

**Сфратато. И фот я стал так расталкивать толпу то одним локтем, то другим, что оказался в первом ряду. Между тем лохматый берет два мешка и, открыв один нз ннх, говорит: «Смотрите! Ничего ие видите?» Ему отвеча­ют: «Ничего», а он свое: «Вглядитесь толком!» А когда ему ответили то же самое, ои закричал: «А теперь 'приме­чайте! Как вам кажется? Что в другом?» Когда же все завопили: «Да ничего там <нет!» —он -сказал: «Ведь то, что там нет ни гроша,— это и есть дьявол, так пусть он прибе­рет полупопа, еслн только тот ие перекинется от хохота».**

**Кьетнио. Поторапливайтесь, нашли время для бол­товни.**

**Сфратато. Церковь, «как .видно, отперта.**

**Пол у по п. Отперта, чтобы «ам было меньше работы.**

**Сфратато. Эй вы, взломщики! Стройся!**

**К ь е т и н о. Отойдите, мие не видно!**

**Сфратато. Ты у нас за главного.**

**Полупош- Ба, да тут есть лодпорка! Как раз то, что нам нужно.**

**Кьетнию. Начало отлнчиое. Теперь дело в том, кто захочет спуститься туда -первым.**

**Сфратато. Бросим жребий. Кому выпадет, тот и по­лезет.**

**516**

**Полу поп. Чего испугались? Как бы он1 вас ие «про­глотил? Живых, & (не мертвых ‘надо бояться. Эго они со жрут, зубами перетрут и костей не оставят.**

**Кьет ии о. Верно ты говоришь, но...**

**По лупО'п. Что значит «ио»?**

**Сфратато. Ты храбришься, а (первым идти "боишься.**

**Полупоп. По мне, так ничего ше стоит лечь на край ямы, спустить ноги и... Ой! Помогите! Помогите! Кто-то схватил <меня и тянет вниз!**

**Сфратато. Patris et Filio et Spirito!**

**Кьетиио. Господи помилуй!**

**Сфратато. Не хватайся за меня!**

**Кьетино. Обожди, не бросай меня тут!**

**Полупоп. Я мертв. Шерсть стоит у меня дыбом! Я уроиил «башмак! Нельзя шушть с христианской верой. Но что я ‘Вижу? Что это за тень? Ой! Только бы его душа в меня не вселилась! Кьетиио! Сфратато! Поди ищи их! Уж лучше я «как-нибудь са>м поплетусь в эту сторону.**

**ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ**

**ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ**

Боккаччо, один.

**(Вылезая из могилы.) А все-таки я вылезу! Ну-ка, тело мое, выбрасывай меня •отсюда, а вы, (коленки, простите меня, что я <в сем весом на вас опираюсь и «калечу. А те­перь я готов «увыркаться во славу моего «resurrexit, et non est hrc». Боккаччо, бедный ты мой пр!\*ятель! Хотя желан­ный час и настал, а все-таки я не думал, что выберусь отсюда раньше, чем tertia dies. А уж в судный день я, ко- кеЧ'Н'О, торопиться не буду; (пускай себе труба возглашает: «Седлай коней» и «По коням», я посплю чуть-чуть по­дольше других, ведь они воскреснут во мгновение ока, а я, (когда наконец проснусь, смогу заявить, что оживал два­жды. Однако, ло мере того как страх смерти сменялся в моем сердце тем страхом, который виушал мне покойник, я стал рассуждать: «Ведь не я же наточил стрелы, граблн и ножи, которые пронзали, царапали и свежевали святого Варфоломея, святого Власия и святого Себастиана? Ведь нужник, куда я свалился по глупости, и колодезь, откуда меня вытащили по необходимости, были конфетками по сравнению с тем склепом, в который меня толкнуло соб­ственное отчаяние и угроза двух предателей, отчего я на некоторое время и обалдел». Зато и возликовал же я, когда передо мной разверзлась дыра, через которую я вылез на свет божий, не дожидаясь клича: «Лазарь, veni foras!». Но так как комедии, разыгрываемые школярами, заканчивают­ся пеиием gaudeamus, я говорю себе: «Valete е plaudite»—• и самого же себя с этим поздравляю. Между тем добытый**

**518**

**такой ценой карбункул — причина, по которой я не испы­тываю ии позора, оттого, что я в одной рубашке, ни стыда оттого, чт° водили меня за нос. Итак, я отправляюсь во­свояси, как говорит Маффья. с тем чтобы завтра на рассвете дать отсюда тягу. Но кто эти женщины? Какие- то «бисодии». Спрячусь-ка я здесь, покуда они не скро­ются.**

**ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ Бетта, Меа.**

**Бетта. Нечето извиняться за то, что ты заставила меня подняться с постели ради столь богоугодного дела.**

**М е а. И точно, только твоя расторопность, то, что ты сумела заворожить настоятельницу и заговорить ей зубы своей болтовней, заставили ее поверить, будто боли, кото­рые -помогли ей родить, те -же, ка-мне бывают от «прострела в боку.**

**Бетта. Ты видела, как я схватила младенца одной рукой, а другой заткнула ему рот так, что он и дышал и не страдал.**

**Меа. Ка«к чне видеть? Конечно, видела.**

**•Бетта. Это заметила только одна из монахинь; чтобы мне не мешать, оиа засунула себе «палец в рот в знак того, что будет -молчать.**

**Меа. Едва эта несчастная, забеременевшая от того, кого ты знаешь, прислала за мной, я уже мысленно была у тебя, Бетта, ибо ты не менее скрытна, чем ловка.**

**Бетта. И слава богу!**

**Меа. Теперь у малыша будет хорошая нянька, а тебя вознаградят еще лучше, та\*к что возвращайся домой, да и я собираюсь восвояси.**

**Бетта. Ух! Совсем забыла о твоем перуджинце.**

**Меа. В чем дело?**

**^Бетта. Под вечер он вышел из дама, по-моему, с**

**чьей-то служанкой; я-то ждала его к ужину, а он так и**

**ие явился.**

**Меа. Не приключилась ли с ним «какая беда? Но —**

**ба! кого я вижу? Не он ли?**

**519**

**ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ**

Боккаччо, Me а, Бетт а.

**Боккаччо. Он самый -и, что самое удивительное, жив- живехонек!**

**Me а. Но почему в одной рубашке?**

**Боккаччо. Это мое дело, голубушка.**

**Бет та. Мы тебя заждались.**

**М е а. Азарт — дурной порок.**

**Бетт а. Скорей всего грабители.**

**Боккаччо. Скажи лучше — трабнтельиицы, и будешь лрава.**

**Me а. Уж признайтесь, что продулись в картишки. Так- то будет -вернее.**

**Боккаччо. Дело в том, что я -проигрался без карт и отыгрался без костей. Не сумею вам сказать когда, «о одна женщина 'выведала всю мою родословную до третьего колена. Дома я расскажу вам как я чуть не подох тремя смертями: первой — среди навозных жуков, второй—сре­ди рыб и третьей—среди червей. Однако дело обернулось лучше, чем я думал, и гораздо лучше, чем это заслуживает человек, признающий, что любая -потаскуха— ие скажу, женщина —способна содрать с «его все, -вплоть до волос и кожи.**

**Бетт а. Ты -не замерз?**

**Бок-каччо. От беды да от страха и в январе станет жарко.**

**М е а. Я пойду с вами, чтобы вас почистить; вижу, что в этом вы здорово fry ж даетесь.**

**Бок'каччо. Дома все расскажу.**

**Me а. Только бы в этом деле не была замешана Тул­лия, с “которой я о вас давеча разговаривала.**

**Боккаччо. Она самая — ни более и ни менее.**

**Me а. Мерзавка, сволочь, воровка!**

**Бет та. Хорошо еще, что ты остался в живых.**

**Боккаччо. Все так считают.**

**Бетт а. Скорее, чтобы эти люди мае не увидели.**

**ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

Платаристотель, Сальвалальо.

**Платаристотель. Не полагаешь ли ты, что сми­ренномудрие достойно истинного мудреца?**

**Сальвалальо. Думаю, что не следует возлагать на голову то, что нпоншь иа ногах.**

**Платаристотель. Хорошие или дурные послед­ствия проистекают либо от дурных, либо от хорош-их «при­чин. А следственно, ие отдавай я предпочтения созерца­нию первопричин перед супружескими своими обязанностя­ми, то есть, иными словами, делай я то, что должен был бы делать, она, быть может, и не запятнала «бы своей чести.**

**Сальвалальо. Вы «наиразумнейший из разумных**

**люден. ^**

**Платаристотель. Не хочу вдаваться в банальный ход рассуждений о том, почел1у всякое зачатие — разложе­ние, и всякое разложение — зачатие, ибо «как зачатие яйца, так и зачатие вечного существа не имеет начала, так что каждое яйцо -происходит от курицы и каждая курица от яйца.**

**Сальвалальо. Галиматья, бред собачий.**

**Платаристотель. Я ме таков, чтобы утруждать себе мозги- вопросом о том, какая любовь более возвышен­на — высшего к низшему или же низшего к высшему, и <по­чему цель чувственной любви — наслаждение. И мне нет дела до того, что она в чувствительной душе становится страстью, но я берегу «покой интеллектуальных радостей, не причиняющих «ика1ких страданий любящему интеллекту, и я согласен насладиться той женщиной, которой насладился другой, хотя в принципе я всегда мечтал об интеллиги­бельной «расоте, а не об осязаемом добре.**

**Сальвалальо. Т олько «бы вы не забывали1 обращать­ся со мной «по-прежнему, и все пойдет иа лад.**

**Платаристотель. Более того, я всегда буду пом­нить, что должен обращаться с тобой еще лучше, а -потому перенесись в то обиталище, куда окрылись -и супруга моя, и теща моя, и служанка моя, н, клятвенно засвидетельство­вав им мое решение, -принятое -мною после всего, что слу­чилось, добейся того, чтобы они вернулись домой.**

**пока что я удалюсь в эту сторону, а ты удались в ту.**

521

**Сальвалальо. Огорчаюсь и трокл-инаю судьбу за то, что не Обладаю красноречием вашей милости, ибо, если бы я им обладал, я склонил бы ее с той же легкостью, с какой магнит карт склоняет >к себе игрока.**

**П латарнстотель. От того, кто делает то, что может, и говорит то, что знает, больше ничего н не тре­буется.**

**Сальвалальо. С просьбой поверить в мои добрые намерения удаляюсь выполнять поручения «вашей милости.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ Платаристотель, один.

* **Одно дело — объяснить, как следует добиваться то­го, чтобы женщина с ненасытной похотью и настойчивая по природе не решалась делать того, чего она делать не должна, другое — ясно показать, каким образом бесконеч­ное может быть включено в конечное и какова та беско­нечная красота, которая может запечатлеться в конечном рассудке. Правда, созерцающий ум способен представить себе, каким образом глаз видит целое полушарие, отража­ющееся в крохотном зрачке не в своей небесной величине и природе, а в соответствии с вместимостью и размером зрачка. Однако ои не сумеет распознать, каким образом в столь маленьком женском сердечке вмещается алчность на­столько безбожная, что нет ничего более страшного по свонм последствиям, как желания женщин, которые они считают возможным удовлетворять. Глаз орла, видящий н преображающий в себе великое солнце не таким, каково оно есть в действительности, но лишь в той мере, в какой зрение этой птнцы способно его воспринять, глаз этот ме­нее непостижим, чем нахождение способа, которого следует придерживаться, дабы ты мог удовлетворить хотя бы жеиу. Это зависит IB конечном счете от -мудрости мужа, его иа- ходчивости и его опыта. Так вот, женщины -созданы при­родой наподобие растений, хотя «бы в том отношении, го­ворю я, что те производят ллоды, а эти рождают потомство, и. -подобно тому как деревья высыхают от не­достатка воздуха, сомца и влаги, точно так же н выше­**

522

**названные женщины ожесточаются, если им отказывать Б тех 'правах, которые предъявляются плотским совокупле­нием. Таким образом, желание, вспыхивающее в них по случаю соединения их с мужчиной, .порождается самой природой, а не похотливостью их воображения. Посему не­обходимо -считаться с их привилегиями, предусмотренными таинством брака, ибо даже правосудие, если отнять у пего его -обязанности, превращается в тиранию. И какой бы злостной похотью ни была исполнена жена, безупречное поведение мужа сдерживает ее настолько, что самые выход­ки ее подчиняются его благоразумию. Несомненно, что ра­зум супруга внушает порокам его жены тот страх, которым строгость закона удерживает преступников. И не прихо­дится сомневаться, что строгость таких мужей становится для распущенности- этих женщин тем же. чем ограда зве­ринца служит для безрассудства диких животных, туда заключенных. Словом, обязанности мужей перед женами подобны тем колючим изгородям, окрз'Жающнм сады для того, -чтобы никто -не мог похитить те плоды, которые по­хищает каждый, 'когда повсюду открыты лазейки. -И в за­ключение приведу в пример волков, медведей и львов, в которых, под страхом бича их укротителей, природная сви­репость превращается в привычку к притворной кротости.**

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

**Мальчик, Платаристотель.**

**Мальчик. У! У!**

**Платаристотель. Что ты здесь делаешь на пороге**

о u “V

**в -столь позднин час, пузырь ты эдакии !\***

**Мальчик. Ой, хозяин! У! У!**

**Платаристотель. Чего ревешь?**

**М а льчик. Я прилег не -раздеваясь, чтобы чуточку поспать, как вдруг мне показалось, что вы меня зовете, и я, протирая 'на ходу глаза, побежал к вам в кабинет; ока­зался он не заперт, я -вошел и увидел, что некоторые книги лежат растерзанные и распластанные, и я боюсь, как бы •мне от вас не влетело.**

**523**

**Платаристотель. И это асе?**

**М а л ь ч и к. Да, господин.**

**Платаристотель. И что же?**

**Мальчик. Осел сделал на них свои дела.**

**Платаристотель. Так поди же с досады сделай и ты свои, как я сделал там свои, хотя ценю эти книг» го­раздо больше других, >но (начинаю подозревать, что астро­логи и № самом деле ослы. Ведь не в пример тому ослу, который, потерев морду об стену при выходе «из стойла, дал понять своему хозяину, что завтра будет дождь, наш осел, облегчив себе брюхо там, где ты говоришь, предска­зал также и мое решение никогда больше не оставаться в дураках. Таким образом, я получил даже слишком много пользы от приключившегося со мной случая.**

**Мальчик. Хуже... У-у-у!**

**Платаристотель. Деям, что ли, загорелся?**

**Мальчик. Дай бы бог!**

**Платаристотель. Чтско? Негодяй ты эдакий!**

**Мальчик. Я это сказал -потому, что иначе хозяйка и служанка оте удрали бы.**

**•Плата р и стотел ь. Иди ложись. >все образуется.**

**Мальчик. В доме все плачут, и двери 'настежь.**

**Платаристотель. Придется мне пойти самому и всех успокоить.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Мадонна Тесса, Сальвалальо. монна Папа, Непителла, служанка монны Папы.

**м а д о н и а Т е сс а. Вот я и верну лась, iho не для того, чтобы -вернуться, а для того, чтобы взять то, что я (при­несла с собой туда, куда мне лучше было бы никогда не ступать.**

**Сальвалальо. Яис я, если вы того ие сделаете.**

**Мо'ниа Папа. Вот уже несколько дней, как я стала примечать, что хозяин искал только случая придраться к кей. \* , \* 1**

**Непителла. И я это заметила, вы мне сами об этом говорили.**

**524**

**Сальвалальо. Вам тоже так 'Казалось, хозяйка?**

**Мадонна Тесса. Еще бы, каждая мельница тре­бует воды.**

**М о н« а Папа. Ты 'Слышишь?**

**Сальвалальо. А может быть, и...**

**М-а до нм а Тесса. Муж должен ласкать так, .как над­резанный хлебец ласкает жареное мясо, пропитывающее его своим жнром.**

**Мониа Пата. Ох уж скажет, так скажет!**

**Мадонна Тесса. Разве я из тех женщин, которым говорят: «А ну отвались!»? Нешто я беззубая -старуха? Ужели я жа'жусь тебе такой, каких и на мостовой-то редко встретишь? Настолько безобразной, что со мной противно иметь дело?**

**Сальвалальо. Ну, что до этого, то он виноватей виноватого.**

**Мониа ■п aina. Вот теперь ты дело говоришь.**

**Мадонна Тесса. Этот болтун должен был лелеять меня, обрабатывать, как садовник 'Обрабатывает сад, за- 6а1вляться со мной, а не возиться с -книжищами да всякими бумажками. •**

**Сальшалальо. Лучше поздно, -чем никогда.**

**М а д о и на Тесса. Ас какими воплями дубасил он ногами в дверь своего кабинета? «И для чего? Для того чтобы покуражиться выпитым «вином и в обличье живого осла похвастаться своим ослиным словоблудием?**

**Сальвалальо. Вспышки его гнева подобны летним облакам. \***

**Мадо нна Тесса. Так что он готов излить на меня благоухание своих ласк? Не так ли?**

**Сальвалальо. Клянусь вам, единственная, отмен­ная и высокочтимая хозяйка, клянусь вам тремя ломтями черствого хлеба, которые мне достались как раз тогда, когда 'в Галилее утоляли толод -целого моря людей, а я -по­спешил туда «а крик нз одного праздного ротозейства, клянусь вам, что теперь мессер всю власть предоставит вам!**

**Мойна Папа. Если бы я рассказала родичам все обстоятельства этой гнусиой истории, с иим не то что ста­ли бы 'вести переговоры, а 'поступили бы совершенно на­против.**

**525**

**>М>а до ню а Т есса. На этот раз Л1Ы с гобой •блеснули благоразумием, которого хватило бы на всю «ашу семейк).**

**Сальвалальо. Никогда не -следует доводить дело до худшего из исходов.**

**Мадоииа Тесса. То, что я считаю позором для моего дома — о его доме я ии капельки не забочусь,— при­нуждает меня к тому, к чему ми одно ■принуждение ие могло ,бы меня принудить. Конечно, если бы вся округа не была переполнена слухами о домашних 'наших глупо­стях...**

**Мсина Папа. О, как чудесно светит луна!**

**Сальвалальо. Это к чему?**

**Мо'Ниа Папа. Кажется, что ночь сменилась днем...**

**Сальвалальо. А и \*в самом деле, вон шествует наш хозяин!**

**М<адон иа Тесса. Тише, пусть лучше мы -его вы­слушаем, а не он нас.**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Платаристотель, мадонна Тесса, монна Папа, Сальвалальо, Непителла. служанка монны Папы.

**Платаристотель. Бентивольо решил окрестить меня втор4гчио, с тем чтобы наша супруга, следуя по стопам столь сладостного имени, проникла до самого средоточия этого сердца, « коем она обитает иа веки щечные.**

**Сальвалальо. Что вы 'говорите?**

**Мадонна Гесса. Молчи!**

**Платаристотель. Но как могло статься, чтобы умы мудрецов так легко погружались в 'пучииу безумия?**

**Мадонма Гесса. Это он о себе.**

**Платаристотель. Та\*к вот, брак, производящий по­томство в духе таинства веры тех, кто 'В него вступает, уда­лялся от моего разумения дальше, чем я мнил ‘приблизить­ся к той истине, которая иыне меня наставляет, так что я осуждаю, мало того, обвиняю книжную премудрость, ради коей я впал ib заблуждение, требующее .исправления.**

**М а доии а Тесса. Продолжай овою исповедь.**

**526**

**Платаристотель. Отныне к тебе, Теоса, будет на­правлено мое желание ■бессмертия, которого я синил до­стигнуть на стезе философии.**

**Мадониа Т есса. Иной раз и зло может привести к**

**добру.**

**Платаристотель. /пены заслуживают скипетр му­ченичества и венец блаженства, ибо все их козий, все их гордыни и все их проступки искупаются той мукой, кото­рую они терпят во время беременности, вкупе с ужасом тех страданий, которыми они терзаются, когда плод стре­мится покинуть их чрево.**

**Мадониа Тесса. Речь его боговдохновенва.**

**Платаристотель. Поистине они умирают всякий раз, как рожают, и воскресают всякий раз, <коли «не умира­ют от родов.**

**Монна Папа. Моя ненависть «превращается в лю­бовь.**

**Плата>р-истотель. Словом, -поскольку в самом фак- тё единства, примиряющего одновременно и жену с мужем и мужа с женой, привязанность их взаимно согласуется ■настолько, что два сердца образуют одно сердце, две души — одну душу и две воли — одну-единствениую волю, постольку, говорю я, в этом случае дом становится для него раем, родственники — ангелами и сама жизнь — бла­женством.**

**Мон «на Папа. Этот человек изрекает, как перед смертью.**

**Платаристотель. Но будь даже другая причина тому, что со мной случалось то, что случалось, а имен­но—что я решил сменить науку философическую иа нау­ку любви, я, во всяком случае, преодолел в себе ту горды­ню, которая в дерзости своей, ие довольствуясь проникно­вением в познание естества вещей, мнит, что может под­няться до «понимания вещей сверхъестественных.**

**Сальвалальо. Покажемся ему.**

**Мадонна Тесса. Он повернулся лицом к мам.**

**М о и-на Папа. Приблизимся, раз он «нас заметил.**

**Платаристотель. Гак и есть, это — она!**

**Мадоииа Тесса. У! У!**

**Платаристотель. Не плачь, а смейся, о ты, мой Платонов «Пир» и моя Аристотелева «Политика»!**

527

**м О'ниа Пала. Все же как хорошо, когда люди не кривят душей.**

**Сальвалальо. Еще 'бы!**

**Платаристотель. Привет тебе, о ты, моя загадка!**

**Мониа Пала. Снагчала оскорблять человека, а потом затоваривать ему зубы—это, пожалуй, уж слишком!**

**Платаристотель. О ты, кумир, образ и подобие божественной 'красоты, привет тебе!**

**Монна Папа. Святое дело — признавать свои ошибки.**

**Платаристотель. О ты, мой хаос в материальной форме, помилуй мя!**

**Мадонна Т е с с а. У! У! У!**

**•Платаристотель. О вселенский интеллект <со все­ми идеями, тобою порождаемыми, помилуй мя!**

**Мадо'ниа Тесса. Прежде я была той, кто делала и говорила!**

**Платаристотель. О лань любви, о козочка гра­ций, приди, приди!**

**Сальвалальо. Так будьте же с ней ласковы!**

**Платаристотель. Приди \*ко мне, о ты, ■извечно сопричастная небесной красоте!**

**Непителла. Не хватает только, чтобы вы захотели ее съесть. Клянусь душой...**

**Сальвалальо. Заткнись, сводня!**

**Непителла. Ишь, ^раскричался!**

**Монна Папа. Признайтесь, кто вас околдовал? Быть может, это вас «акаяннибудь красотка наставила на путь истинный?**

**Платаристотель. В то время 1как я перипатически рассуждал о божественной сущности, снотворная сила одолела меия так, 'что я уснул. Между тем мозговые колебания расшевелили мою особу, после чего, прило­жив ухо к дверн твоей комиаты, мне показалось, что я слышу...**

**Мад ои«а Тесса. Понимаешь, Непиттела, я еще тебе сказала, услыхав запах его дыхания: «Вот и мессер, кото­рый пришел за нами шпионить. Уж я ему отомщу за это», и тогда нарочно громко произнесла: «Полидоро что-то за­мешкался».**

**Н спите л л а. Да, так оно и было, клянусь честью!**

528

**Мадонна Тесса. И-мя этого юноши сорвалось у м-еня с языка потому, что он — писаный красавец, прямо воплощение бога любви.**

**Платаристотель. Значит, он все-таки попался?**

**Сальвалальо. Волк тоже попался иа хитрость лисы.**

**Непителла. Как это он попался?**

**Сальвалальо. А так. Лиса залезла в ведро, и ведро опустилось на дно жолодца. В это время у колодца появил­ся волк. Лиса попросила его сесть в другое ведро. Волк, понятно, оказался тяжелее. Ведро с волком опусти­лось на дно, а ведро с лисой поднялось. Увидев это, волк спросил: «Куда ты, кума?» А она в ответ: «Мир подобен лестнице».**

**Мониа Папа. Поэтому один поднимается, а другой опускается.**

**Сальвалал ьо. Так оно и есть, «ума.**

**Непителла. Так, значит, и волки ловят лисиц?**

**Платаристотель. В текстах Венеры говорится о женщинах, которые, будучи феями, .превращают мужей в оленей, а любовников — во вьючных скотов. Что же касает­ся моих интересов, то я, которого можно по желанию пре­вратить из человека ib быка, барана или козерога, присуж­даю звание волшебницы той, «кто сумеет это сделать.**

**Мадонна Тесса. О отец мой, о супруг мой, о гос­подин мой, если я это сделала, то прошу «прощения; еслн я этого не делала, то тоже простите мне то 'неудовольствие, которое вы испытали, думая, что я это сделала. И награ­дой за эту .милость да послужит вам мое желание никогда больше этого не совершать н до конца моей жизни1 ие да­вать вам повода думать, что я когда-либо 0то сделаю.**

**Платаристотель. Сердце мое радуется, когда я слышу столь (похвальные слова.**

**Мадонна Тесса. Я — женщина, я это доказала сво­им проступком, точно тая< же вы доказали, что вы мужчи­на, простив меия.**

**Платаристотель. Так как грех, совершаемый грешником, ничто ло сравнению с .преступлением того, кто его на этот грех толкает, то вот я и умоляю тебя о том же, о чем ты умоляла меня.**

**Моииа Папа. Я вся in cymbali bene sunantis!**

**34-694 529**

**Ма дойна Тесс-а. Служанка, которая будет рабыней ваших служанок, как милостыню, просит прощения за свою кину.**

**П латаристотель. Я тебя обнимаю и хочу тем са­мым «сказать, что благодарю тебя за это ex corde, ибо, прося меня о милости, иоторую я тебе оказываю, ты лишь усиливаешь во мне чувство собственного достоинства и великодушия, «самое проявление которого открывает мне путь к 1богопозна«и'Ю.**

**Сальвалальо. Придет миротворец «Маркой и всех вас в .конце концов ублажит.**

**Плата ристотель. А теперь, когда ты убедилась, что женщина красивая и бесстыжая подобна гробу, етова- лениаму, ко «полному червей, я, отмстивший тебе тем, что простил тебе обиду, которой ты могла запятнать мою ч«есть, «прошу господа бога оказать мне великую милость; пусть же в эту ночь, во славу господа нашего, зачнем мы наследника всего нашего имущества и преемника нашего по крови.**

**Моим а Папа. У-у-у! Не могу удержаться от слез.**

**Сальвалальо. Плакать от радости — майна небес­ная.**

**Платаристотель. Непителла, ты первая войдешь в дом. Подыми всех на «ноги, чтобы соорудили ужии «по твоему вкусу, и пусть все члеиы «нашего семейства будут приглашены на эту новую свадьбу.**

**С а л ыва л а л ьо. И пусть шрирежут всю живность, сколько бы ее там ни было.**

**Н епителла. Еще бы, по такому случаю!**

**Платаристотель. Входите, теща!**

**Монна Паша. Если вас пропишут в календаре и, значит, вы в иего попадете, дело дойдет до того, что мужья научатся — хотя бы ценой битой этосуды — душить своих жен -когтями скрытности либо же одинаково хорошо обра' щаться с ними как дома, так и на людяк, (научатся 'не за­ставлять их 1ПОСТОЯНно колебаться между «да» и «иет».**

**Мадонна Тесса. Идемте, мама!**

**Мониа Папа. Ой, четки упали! На других я и од­ной молитвы не прочитаю!**

**Мадонна Т«есса. Поищи их, Сальвалальо, а ты (служанке) помоги ему.**

**530**

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ**

Сальвалальо. служанка монны Папы.

**Сальвалальо. Чего это ты все молчишь?**

С л у жал к а. А что я должна сказать?

**Сальвалальо. А то, что хоть ии черта и ие видно, а они иа-верняка где-то тут рядом.**

**Служанка. Почему ты так думаешь?**

**Сальвалальо. Подумай, ио прежде ответь; разве мое сердце не заключено в твоем?**

Служанка Почем я знаю?

Сальвалальо. Конечмю, оно там. где же ему быть еще?

Служанка. А что мне делать с этим твоим сердцем?

Сальвалальо. Женщина — тот же сокол. Ничего другого оиа «е ест, так почему бы не оторвать от него кусочек?

Служанка. А вот четки, между твоих ног.

**Сальвалальо Подойди и подбери их.**

**Служанка. Ты лучше догоии меия сперва.**

**Сальвалальо. Обожди, подберу четки.**

**Служамка. Зиаешь, поищи-ка дурочек в Лукке.**

**Сальвалальо. Все равио, как ни хитри, а до тебя доберусь!**

■Занавес